

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

"Second class mail registration number: 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1S6
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
暖而晴今天 報天氣
度十二度最高最
度二十度最低最



夜總會槍擊案判決 兩被告各處刑四年

有一被告向法庭行一敬禮

【溫哥華訊】溫哥華李察士街一〇九四號亞卡卡夜總會，於本年二月廿八日發生槍擊事件一案，兩名越南男子於去年四月由卑詩最高法院法官派利斯判處各處刑四年。

其中一名被告抗辯（譯音）被判入獄四年。他被控在夜總會槍擊案發生時，向法庭行一敬禮。

抗辯現年廿七歲，及另一名被告唐志（譯音），廿八歲，均被法官判入獄四年。法官在作出判決時，表示兩被告在夜總會槍擊案中，表現出極大的勇氣，並對法庭作出敬禮，法官對此表示理解。

法官在判決時，表示兩被告在夜總會槍擊案中，表現出極大的勇氣，並對法庭作出敬禮，法官對此表示理解。

全斗煥突然辭去 執政黨總裁職位

聲稱爲和平轉變開闢途徑

【漢城廿九日電】全斗煥突然辭去執政黨總裁職位，聲稱爲和平轉變開闢途徑。全斗煥在辭職後，表示他將繼續留在政壇，並致力於國家的和平與穩定。

全斗煥在辭職後，表示他將繼續留在政壇，並致力於國家的和平與穩定。

香港置地公司宣佈 出售雲坤文華酒店

八月十四日起時更改名稱

【香港廿九日電】香港置地公司宣佈，將出售雲坤文華酒店。置地公司表示，該酒店將由八月十四日起更改名稱，並由置地公司接管經營。

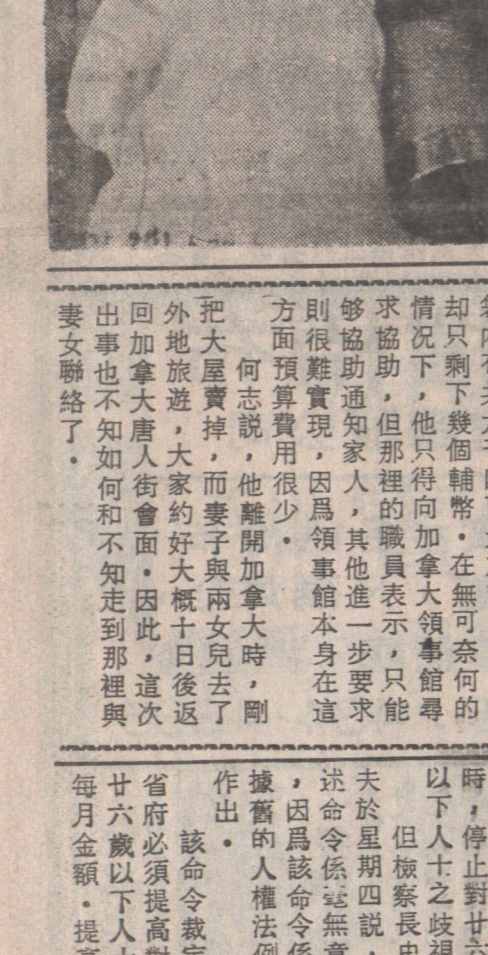
置地公司表示，該酒店將由八月十四日起更改名稱，並由置地公司接管經營。

雲警防止汽車盜劫案 二月成立後屢建奇功

追回汽車收音機價值不貲

【溫哥華訊】溫哥華雲警在成立後，屢建奇功，追回汽車收音機價值不貲。雲警表示，他們將繼續努力，打擊汽車盜劫案，維護市民的安全。

雲警表示，他們將繼續努力，打擊汽車盜劫案，維護市民的安全。



國際小麥委員會報告稱 加國小麥出口銳增

世界各國難以匹敵

【倫敦廿九日電】國際小麥委員會報告稱，加國小麥出口銳增，世界各國難以匹敵。報告指出，加國小麥的產量和出口量均創下新高，這主要得益於加國農民的努力和國際市場的需求。

報告指出，加國小麥的產量和出口量均創下新高，這主要得益於加國農民的努力和國際市場的需求。

聖保羅醫院華僑僱員 失蹤逾三月同事關懷

雲警協助尋找

【溫哥華訊】聖保羅醫院華僑僱員失蹤逾三月，同事們表示非常關懷，並希望雲警能協助尋找。同事們表示，該僱員在醫院工作期間表現良好，是一個非常負責任的人。

同事們表示，該僱員在醫院工作期間表現良好，是一個非常負責任的人。

加聯邦青年部撥款 助法裔青年就業

部長表示：可創造四百五十個職位

【渥太華訊】加聯邦青年部長表示，聯邦政府將撥款助法裔青年就業，可創造四百五十個職位。部長表示，這項撥款將有助於提高法裔青年的就業率，並促進社會的融合。

部長表示，這項撥款將有助於提高法裔青年的就業率，並促進社會的融合。

PROVINCIAL
一九八七年七月十日開獎號碼
3846363
一九八七年七月三日開獎號碼
4801412
一九八七年六月廿六日開獎號碼
5312823
一九八七年六月十九日開獎號碼
1850320
一九八七年六月十二日開獎號碼
3061141

LOTTO WEST-THE PICK
一九八七年七月十日開獎
中獎號碼：1, 2, 8,
23, 40, 43,
45, 46
如有錯漏，以彩票局公佈者為準

得時男裝總匯
12 E HASTINGS
電話：683-1628

裝修大減價
剪此廣告
大贈送 所有貨品 買一送一

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
1127 喜士定東街
TEL: 251-1616 服務熱線
中文: 255-9033 服務熱線

華聲錄影公司傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚上九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

華聲錄影公司傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚上九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理

快將營業
專營
結婚襟花、花球
花籃、花圈、
裝飾盆栽

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES

華聲錄影公司傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚上九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

生學小古蒙內)冬曉徐

福建省閩東山区的霞浦縣涵江發現了一棵荔枝樹，該樹高數丈，大至合抱，四時盛開，花似木樨，淡黃色，色澤鮮艷，陣風吹來，花香撲鼻，涵江地處東海濱，處於北緯三十六度，東經一九度，是我省荔枝的產區，這次荔枝王發現，是世界果林組新劃分荔枝區域提拱了實據的第一手材料。據林專家們考察，認為這棵荔枝樹有一千多年的歷史。其果肉質潔白如冰雪（劉小爭）

林遼楠自《北京晚報》

博得利又說，相反地，決定戒煙的吸煙者由於缺乏尼古丁，不可避免地導致精神中出現困難、煩燥、記憶力減退、酒精打撲等等，因而令他們又重訴吸煙下降的狀態。

後發現，信封上的地名，我問袁：「路口有中字或三字，你天天怎麼看見？」他說：「怎麼辦？」我說：「過來。」不料很多軍都跟着叫中關村。

中內官怕早晨趕不上，往往前一天到這租民房或造簡易房過夜，人稱中民房。現在房子雖不在，屯名却留傳下來。我未經考證，不知此說確否。

（天貽 摘自《北京晚報》）

我問我爸爸：「成陵為什麼要修在這亂石山上呢？」於是爸爸說：「一次成吉思汗在遠征途中路過這裏，只見這個地方水草豐美，森林茂密旁觀禮遇，森然格外秀麗。成吉思汗騎在馬上

小心地將馬鞍掉在地上，他的隨從要抬起馬鞍，成吉思汗說：『慢，馬鞍不落無資之地』。這塊寶地是我的祖國。」這就是伊金霍洛的來歷，也就是君主的莊園的意思。當時

更定第一刑，於徵重稅。一個月之後，就在市中心處死了一百多名烟民。這些烟民在臨刑前，還被用掛着烟斗的繩子穿過鼻孔，並銜着烟。此後，每月均處決一百多人。一年之內，死者逾千，而統計，確有下降。以身試法者，仍接續出現。黑社會組織乘此機會，設法

且大量出
匯收入來
近年來
教育人毛
喻戶曉，

(淮涇)

草生蘆葦蒸蒸日上，
山口，成為重要的外
匯源，歐美各國從宣傳
上，使吸烟之危害實
人人各為自計。據
一些國家的烟民數字
趨勢。

（原載《伊旗教
育》）

「教宗約翰保
祿二世嚟緊啦！
銷售和利益有可
能是屬於你的。
一以上是美國一

新社
一號
Service
East

謀生

源
LTD.
76A 159
9743



滙豐銀行

Hongkong Bank

為你提供 · 房屋貸款
辦法簡單 · 決斷快捷

可定利率或浮動利率
歡迎非本地居民或新移民 · 詳情請駕臨本行貸款部接洽

地址：華埠緬街五三〇號
電話：六八三 · 九六一壹

香港總行：皇后大道中第一一八號
上海分行：南京路四二五號

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
1-800-361-1234

Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG



華人高級代理
伍偉權

對燕梳研究近三十年之經驗，
個別之所開者各有不同，凡對兒女
大學教育保險，家庭保險，房
屋抵押，疾病和意外保險，人壽保
險減低入息稅，退休儲蓄金，生
意股東入息各種保險，如蒙垂詢，
請親電話，極表歡迎。

學校
 g School
 4-4544
 經驗豐富
 精通國粵
 公平 忠誠服務

蘇偉勝
 耐心教授
 客英馬語

佳 駕駛學校
DRIVING SCHOOL
INGSWAY, VANCOUVER, B.C.
久 經驗豐富
元, 並有筆試班。
432-7001
校長 204-1611

級 駕駛學校
REET ADVANCE DRIVING SCHOOL
輔導英語筆試 全
自動級棍波車 程
72-8717 130 元

黃河企業有限公司
HUANG HO ENTERPRISES LTD.
(WINE PRODUCES BUSINESS)
224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1
工廠電話：(604) 521-8613

釀酒廠開業啓事

本酒廠領有加拿大政府釀酒和加工執照，利用
加國原料採取中國傳統製法，生產中國廚酒，產
品價廉物美 歡迎商行代理

營業部電話：(604) 254-4597



新新
珠寶金行
溫哥華維街 547 號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽	鑑定估價
千足黃金	純正白金
各國金幣	歡迎選購

您想得到一張
 卑詩省駕駛執照嗎？
 您為學車而煩惱嗎？
 我們的中、英、法、越、華語教學會指導您。
 從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。
 協助您很容易通過筆試及路試
 為不識英語學員代約考試日期並負責免費接送
 請速聯絡
卑詩駕駛學院
 4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.
 電話：873-0102
 教師馮尚宏 8790319 校長曾慶芳 3256913

WATRE FONG
JACQUELINE TANG

 **萬國駕駛學校**
地址：206 東六街及繩街 223 室

電話：327-9174
872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

醫學

僑信參茸行 黃欣賢

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

FOX

Cinema

limited admittance if under 18

RESTRICTED

Maln at 7th Ave. 874-3116

成人電影院 有冷氣

35 MM 彩色電影

兩部成人電影 **Graded XXX**

FIRE STORM

GRADED XXX

MIDNIGHT HEAT

WARNING

COMPLETELY CONCERNED WITH SEX

B.C.DIRECTOR

放映時間由上午十一時至深夜

成人\$4·50 老人\$2·50

夫婦\$7·50

五時後免費泊車在戲院後面

FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX FOX

戴安娜畫像惹爭論

戴安娜王妃的畫像，最近引起不少爭議。這幅由著名畫家約翰·馬丁·布魯克所繪的畫像，在英國王室內部引起了不小的風波。據悉，這幅畫像與戴安娜王妃生前所穿的婚紗極為相似，這使得一些王室成員感到不滿。他們認為，這幅畫像過於強調了戴安娜王妃的個人形象，而忽略了她的王室身份。然而，畫家布魯克則表示，他繪製這幅畫像的目的是為了展現戴安娜王妃作為一個人的真實面貌，而不是作為一個王室成員的形象。他認為，戴安娜王妃的個人魅力是她最寶貴的財富，而這幅畫像正是對她個人魅力的最好詮釋。



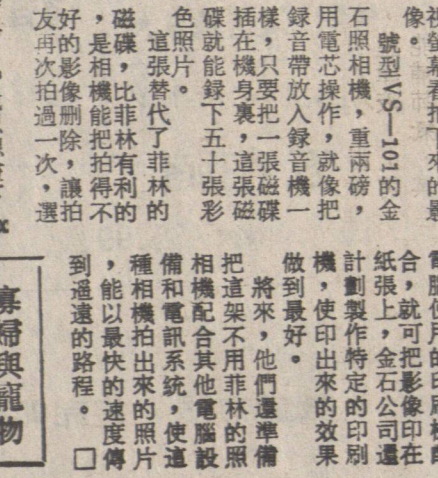
戴安娜王妃的畫像，最近引起不少爭議。



畫家約翰·馬丁·布魯克。

相爭推出各種紀念品

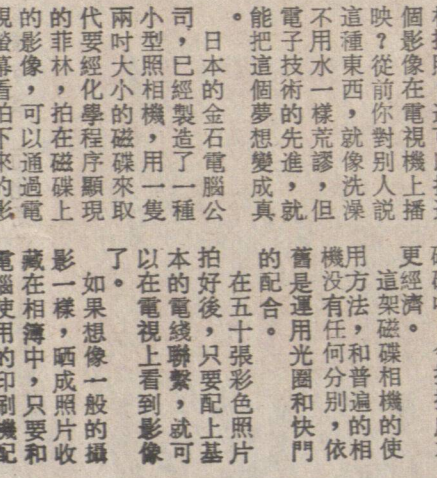
宗教界最近推出了一系列紀念品，以紀念戴安娜王妃的逝世。這些紀念品包括印有戴安娜王妃肖像的T恤、徽章、以及各種宗教聖物。一些宗教團體表示，這些紀念品不僅是對戴安娜王妃的紀念，也是對宗教信仰的宣揚。然而，也有一些人認為，這些紀念品的推出過於商業化，有損宗教的神聖性。他們認為，紀念戴安娜王妃應該通過一些更有意義的方式，而不是通過銷售紀念品來實現。



宗教界最近推出了一系列紀念品。

醫生也會上毒品

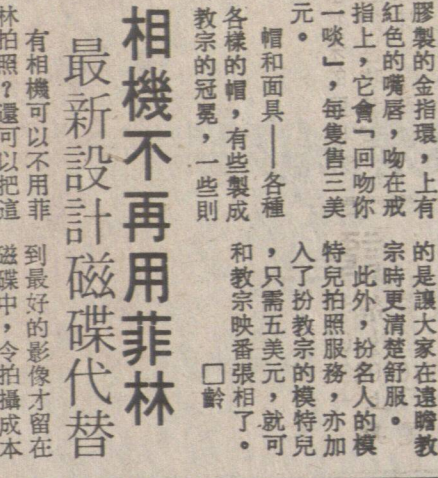
最近，一些醫生被發現使用毒品，這在醫學界引起了轟動。據悉，這些醫生在醫院工作期間，利用職務之便，非法獲取毒品，並將其用於個人消遣。這一事件引發了公眾對醫生道德操守的質疑。醫學界對此表示強烈譴責，並表示將採取嚴厲措施，對涉事醫生進行處分。同時，這一事件也提醒我們，毒品問題已經蔓延到了社會的各個角落，即使是那些被認為是社會精英的人，也可能會淪為毒品的受害者。



一些醫生被發現使用毒品。

最新設計磁碟代替相機不再用菲林

隨著科技的進步，傳統的相機和膠卷已經被更先進的設備所取代。最近，一種新型的磁碟相機問世，它不再需要傳統的膠卷，而是使用磁碟來記錄影像。這種相機的優點在於，它體積小巧，攜帶方便，並且可以重複使用磁碟，大大減少了攝影成本。此外，這種相機還具有自動对焦和自動曝光功能，使得攝影變得更加簡單易用。目前，這種磁碟相機已經在市場上推出，受到了廣大消費者的歡迎。



一種新型的磁碟相機問世。

天南地北

本報特約記者採訪了多位來自不同地區的讀者，他們分享了各自的生活經歷和心路歷程。這些讀者包括來自香港、台灣、以及中國大陸各地的年輕人。他們在信中談到了對未來的憧憬、對現實的困惑、以及對家鄉的思念。這些信件不僅是讀者與本報之間的交流，也是不同地區人們之間的情感紐帶。通過這些信件，我們可以看到，儘管地域不同，但人們對美好生活的追求是相通的。



本報特約記者採訪了多位來自不同地區的讀者。

美景旅行社

精選亞洲九天遊
韓國、台灣、香港、日本
\$1288

MY-KING TRAVEL LTD.

204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

香港·中國

廿四天精華遊
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、廣州等城市。
特價 \$2798

來回溫哥華、香港\$875起、來回上海\$998 多倫多\$298

代理國內各旅行團、及酒店。與香港價錢相同。保證滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大、美國特平機票。

★香港中旅正式委任為加西總代理“在外售券、境內取貨”業務。

為方便海外華僑、外籍華人、留學生、訪問學者、出國公務員、出國探親公民在回國時攜帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購券。中國境內取貨業務。

代售進口原裝電視機、錄像機、電冰箱、洗衣機、收錄音機、音響組合、摩托車、微波爐、電風扇、電飯鍋、電動衣車、自行車、各種客貨車等供選擇。提貨地點分別為廣州、北京、上海、福州、泉州、廈門、汕頭、海口、開平、梅縣、流沙、拱北、深圳等地中旅社。詳情請來電查詢。

Since 1949

黃堃俠公証人旅行社保險處

QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381

公證人黃立鈞專辦

產權文憑	愛明頓三日遊	219
契據文憑	BANFF及愛明頓六日遊	399
契約文憑	夏威夷機票大酒店五晚	429
遺囑文憑	賭城來回機票酒店二晚	239
	香港來回機票酒店三晚	1139
	迪士尼聖地牙哥七日遊	459
	三藩市來回機票酒店二晚	255

代理燕梳

汽車房商旅
車屋業遊

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

北京中國旅行社總社委託

華安旅遊服務社
1087 年川路旅遊觀光局

出發日期	遊覽城市	旅程費用
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州(黃山)、蘇州、上海、西安、北京、廣州	24天 \$2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽(包順順)、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 \$2695

特價優待! 盛大酬賓! \$2350.00

七月十八日 香港、廣州、桂林、北京、南京、二十天
八月一日 十月三日 無錫、蘇州、上海、杭州、廣州
九月五日 十月三十一日

8月3日 香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州 \$2750
8月13日 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 \$2795
8月17日 香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 \$3195
9月7日 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州 \$3100
9月14日 香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、重慶、宜昌(包三峽)、武漢、廣州 \$3295
9月29日 香港、廣州、桂林、昆明、成都、重慶(包三峽)、武漢、廣州 \$3350
10月9日 香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、成都、重慶、武漢(包三峽)、廣州 \$2695
10月16日 香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州 \$2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我叫平，有我叫說，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用行李箱/車一架

Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681-8531

余景輝會計師

填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、
產業管理、及諮詢。
地址：雲奇華打東街一百
號二〇三二室(錦街夾片打街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

太平洋旅行社

片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
代理各大航空公司、船
公司、火車客票、代訂
各地旅館、快捷妥當。

萬成肉食中心

MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話: 681-4491

七顧本特	天客埠製	營業上各風	貨服售乾	價實際鴨
惠惠惠	上上上	業業業	售售售	惠惠惠
貨貨貨	售售售	業業業	售售售	惠惠惠
服服服	售售售	業業業	售售售	惠惠惠
價價價	售售售	業業業	售售售	惠惠惠
實實實	售售售	業業業	售售售	惠惠惠

大特價酬賓
特製白油腸
特製臘腸
特製臘肉
特製臘鴨
特製臘魚
特製臘雞
特製臘豬
特製臘牛
特製臘羊
特製臘鹿
特製臘兔
特製臘猴
特製臘熊
特製臘獅
特製臘龍
特製臘鳳
特製臘凰
特製臘麒麟
特製臘貔貅
特製臘天馬
特製臘地龍
特製臘金蟾
特製臘白象
特製臘黑熊
特製臘棕熊
特製臘水獺
特製臘海獺
特製臘水獺
特製臘海獺

歡迎零沽批發

CARTER MOTOR CARS

44 W. BROADWAY, VANCOUVER.
PHONE: 875-9272

買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待

ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生 老邁 病痛 死亡

這些事你想及不想
通，避又避不開
你願意與我們交朋
友，分擔重擔嗎？
請電：八七六一
三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3G6
加拿大培靈輔導協會

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
265 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052

七天營業

馳名琵琶鴨	脆皮大乳豬	豉汁蒸大蟹	豉汁蒸大蝦	豉汁蒸大龍蝦	豉汁蒸大生翅	豉汁蒸大魚翅	豉汁蒸大鮑魚	豉汁蒸大燕窩	豉汁蒸大參茸	豉汁蒸大藥材	豉汁蒸大補品	豉汁蒸大滋陰	豉汁蒸大養血	豉汁蒸大強身	豉汁蒸大健胃	豉汁蒸大開胃	豉汁蒸大健脾	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大壯陽	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智	豉汁蒸大開腦	豉汁蒸大醒腦	豉汁蒸大清熱	豉汁蒸大解毒	豉汁蒸大祛風	豉汁蒸大活血	豉汁蒸大通絡	豉汁蒸大舒筋	豉汁蒸大活絡	豉汁蒸大強骨	豉汁蒸大壯腰	豉汁蒸大補腎	豉汁蒸大益氣	豉汁蒸大安神	豉汁蒸大寧心	豉汁蒸大定志	豉汁蒸大益智</
-------	-------	-------	-------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	--------	----------

中華特價中心 時新食品公司 慳慳公司

白背木耳	4oz.	\$1.19 包
熊貓蠔油	5bLs.	\$3.99 罐
金寶清雞湯	284ml.	2罐 \$0.99
雀巢即溶咖啡	227g.	\$4.75 罐
三花咖啡伴侶	500g.	\$2.29 罐
雀巢		
即溶朱古力粉	750g	\$2.45 罐

數量有限·售完即止

SPECIALS

特別介紹



真滋味高級食品

魷魚絲 [20g.]
2包 \$1.49

德利
高級
瑤柱麵
1磅庄
\$1.19 包

中華特價中心 地址：
地址：片打東街一三五號 奇化街二二七號
片打東街二九九號 烈治文山第三路六二〇〇號

時新食品公司 地址：片打東街279號
慳慳公司 地址：奇化街239號至245號



牛奶公司
Palm
牛奶
價味品營
錢道質養
公鮮優豐
道美良富

慳慳公司奇化街二二七號
至二四九號
中華特價中心：
奇化街二二七號

慳慳公司 時新食品公司 本週推出以下特價肉食：

原件上等

炒牛肉

SIRLOIN TIP
每磅 \$2.88

SPECIALS

RIB. in Belly

五花腩

每磅 \$1.99

特價品

PORK KIDNEY

豬腰

每磅 \$0.79

數量有限，售完即止

U-SAVE FOODS

239 Keefer St. Vancouver
Tel: 683-3263

SUPER FRESH FOODS

279 E. Pender St. Vancouver
Tel: 685-3307

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫 秘魯綠豆

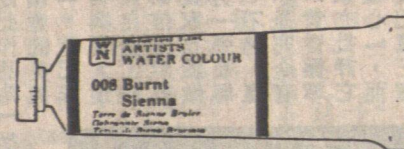
電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

六五折

WINSOR & NEWTON 溫莎牛頓

水彩顏料



特別贈送：購買30元以上
溫莎牛頓水彩。贈送3/8"

SCEPTRE FLAT 筆刷 (價值
九元)。請持此廣告。

每顧客限送一個。

送完即止。

Opus Framing Ltd.
Granville Island
688-0931

泳池一礦泉溫泉

十年優良良好服務週到

出售·服務·零件·附加各類

- 游泳池及礦泉溫泉修理
- 每月維修管理服務計劃
- 游泳池及礦泉、溫泉設備。化學及各種服務
- 領有裝配煤氣牌照。
- 礦泉、溫泉、熱水浴缸。
- 游泳池礦泉溫泉
- 擴大陳列室
- 太陽能熱
- 生物防衛
- 電腦化
- 水的分析

特此廣告。每顧客贈送一個「BURN OUT」

GREAT WEST POOL & SPA

7011-K Elmbridge Way (at Gilbert)

Richmond, B.C.

270-8118

星期日照常營業

礦泉、游泳池、噴水池、桑拿、各種健身設備。

SHIRTLAND LAUNDRY AND DRY CLEANERS

746 POWELL STREET, VAN. B.C.

TEL: 254-4415

25週年紀念
大酬賓

乾洗衣店

七五折優待 (七月十三日至十八日)

顧客祇需攜同罐頭食物
到本店以備捐贈糧食庫。

洗衣一律25%折扣！

做善事，得優待，何樂不為！

怡東

●宵夜
●晚飯
●小菜
●打冷

海鮮酒家

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT

下午五時至凌晨三時逢星期四休息

地址：溫哥華士定東街535號

電話：251-3381 251-3382



有禿髮煩惱？

男或女

請來NATIONAL免費代檢查及診斷
(如無效包退款) 請即電732-8228

- *一個月見效
- *可預約出診到府上
- *首次免費代檢查及
- *髮質分析由專科醫生負責提供資料
- (在本埠有十五年以上經驗)

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE

R & S PROJECTS LTD.

Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.

WELCOME VISA, MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

溫哥華先進專業禿髮診所

星期一至五上午十一時半至下午七時半

ming's名園酒家夜總會

DINING COMPLEX

一四七號片打街東

141-147 EAST PENDER STREET - VANCOUVER, B.C.

604) 683-4722 687-0825

中午特價餐由十一時至三時

四人套餐 \$11.95	六人套餐 \$18.95	八人套餐 \$25.95	十人套餐 \$32.95
清蒸海上鮮 紅燒大生翅 蒜茸炒時蔬 揚州炒飯 精美小菜	清蒸海上鮮 紅燒大生翅 蒜茸炒時蔬 揚州炒飯 精美小菜	清蒸海上鮮 紅燒大生翅 蒜茸炒時蔬 揚州炒飯 精美小菜	清蒸海上鮮 紅燒大生翅 蒜茸炒時蔬 揚州炒飯 精美小菜

精美小菜每款\$2.95



梁冰琪小姐快將登台演唱



秋燕玲小姐不日登台演唱



米雪小姐快將登台演唱

電話：六八三·四七二五
六八三·〇八二五

萬能仕大樂隊伴奏

特別介紹

(金牌特價晚餐)

菜京麻、雞翅、味鮮、家溫、
南都、菜鴨、竹筍、鮑魚、
雞、豆腐、炒、炒、炒、
丁、雞、肉、雪、牛、柳、
扒、鬆、豆、腐、絲、花、
精美小菜每款\$6.95

四人套餐 \$22.95

六人套餐 \$32.95

八人套餐 \$44.95

十人套餐 \$55.75

每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款。

威岸建築

Esso
CHEMICALS

舊屋變新屋，「買地或起屋」，

溫威岸建築！

圖則設計 加大工程

*房屋或柏文內外翻新

*承建新屋

AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER

AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.



esclad vinyl siding...

外牆板

保養房屋最佳投資，既保養

更不需再花錢油漆。

五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM

無駁口水漏

廿年保養，實地製造安裝。

HEAT MIRROR WINDOWS

雙層玻璃窗

B.C. HYDRO 認許為最保暖

及先進之窗門。

四、五種窗門及安裝辦法。

任君選擇

THERMO BREAK FRAMES

盡量減除玻璃汗水



THE esgard ROOF

屋背面

最新款式

十五年保養，一日起貨

最新推出 ESGARD LO-SLOPE

SHINGLES 可代替現有的石仔

TAR & GRAVELS 屋背面。

價錢更平，效果更佳，歡迎查詢。

SUNDECK ENCLOSURES

加封露台

最現代化的建設

免再花錢維修露台

多地方用，並提高屋價



一買一賣
有
八五折
優待

油漆

房屋及商業樓宇內外油漆。

快！平！靚！

「免費估價」

FINANCING AVAILABLE

Member of Better Business Bureau

請直接同蔡家麟接洽

WESTERN HOME CONSULTANTS

THE HOME IMPROVEMENT GROUP

305-223 KEEFER ST., VANCOUVER, B.C.

803-6595 WILLINGDON, BURNABY, B.C.

438-5953 290-7728

精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(免費估價)



**MULTIPLE
REALTY LTD.**

蘇肇祥
PETER SO

住宅: 879-1845
公司: 434-1431
傳呼: 667-3926



▲八房豪華新屋 41 浴室。
一流意大利式設計。上下
完成。城多利亞39街。開
價廿七萬餘。

▲五房新屋。面641呎。價十九萬三千八。

▲樓上二房。樓下一房各可出租。乃史25街。價八萬
三千八。

▲上下兩房各可出租。35x147地。喜士定史蘭菲。價
十二萬。

▲上下各兩房石屎屋。兩廚兩廁。乃唐史威麻街。價
十一萬。

▲樓下菓仔源。樓上四房。位大街。租平純好。售二
萬四。

▲近唐人街商業碑樓。樓上12呎出租。樓下餐館。每年入息二萬九千多。價24萬8千。

MULTIPLE LISTING

公司: 434-1431
住宅: 438-1090

黃武輝 · 黃薛淑瑛

WILLIAM WONG · CAROLYN WONG

KILLARNEY 區非常整齊兩睡房
有全土庫，2385 E. 51ST AVE.,
\$115,000.

△一睡房栢文近巴士
及購物。位於三樓
保養好。314-2250
OXFORD ST.
\$46,900。

兩房屋近學校及巴士、新電線、熱
水暖氣、有壁爐、569 E. 22ND AVE.
\$74,900.

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261-8118
陳柏長 海呼機：667-0537
住宅：263-0571

投資移民，有專門律師代辦。
担保成功，免費查詢。

▲小
▲型
▲自
▲動
▲非
▲沙
▲大
▲全
▲新
▲列
▲治
▲生
▲庫
▲中
▲心
▲快
▲批
▲發
▲商
▲業
▲地
▲產
▲專
▲門
▲經
▲理
▲人
▲士
▲入
▲戶
▲二
▲座
▲樓
▲底
▲商
▲舖
▲出
▲租
▲或
▲買
▲家
▲園
▲地
▲段
▲請
▲洽
▲詢
▲萬
▲無
▲誤
▲事
▲西
▲區
▲KITS
▲東
▲區
▲32
▲號
▲三
▲房
▲兩
▲廁
▲雙
▲車
▲位
▲請
▲洽
▲詢
▲入
▲戶
▲二
▲座
▲樓
▲底
▲商
▲舖
▲出
▲租
▲或
▲買
▲家
▲園
▲地
▲段
▲請
▲洽
▲詢
▲萬
▲無
▲誤
▲事
▲西
▲區
▲KITS
▲東
▲區
▲32
▲號
▲三
▲房
▲兩
▲廁
▲雙
▲車
▲位
▲請
▲洽
▲詢
▲入
▲戶
▲二
▲座
▲樓
▲底
▲商
▲舖
▲出
▲租
▲或
▲買
▲家
▲園
▲地
▲段
▲請
▲洽
▲詢
▲萬
▲無
▲誤
▲事
▲西
▲區
▲KITS
▲東
▲區
▲32
▲號
▲三
▲房
▲兩
▲廁
▲雙
▲車
▲位
▲請
▲洽
▲詢

洗衣店。價一萬餘。
街上四房。土庫二房完成。
36年。價十二萬餘。
新平屋。地大。上三房。土
庫。面新公園。估價十二萬餘。
刷店店主因病出售。年入十
萬。投資移民。試價八萬餘。
餐店。日入一千。設備齊全
五。租九。租文出售。收入好。保
價六十餘萬。
租文保養好。地大收入好。
一千和自助洗衣店。年入十一
萬。保養好。可作投資移民。請
商業樓。卅及五十餘萬。請
商業樓。近海陸空商場。收
入急售。價四十餘萬。

●城多利街 3868 號三房地 33x116 \$93,800
●1943 基利街三組可租供九萬。價十萬八千。
●花舖生意地點好急售九千。
●1316 東 15 街屋上十完成減價十萬九千。
●商業樓 2 樓 2 寫字樓 17 年新 38 萬。
●加利利屋每層千三呎 15 年新 13 萬。
●乃街及 30 街三呎米屋月入十三。13 萬。
●2133 UPLAND。二房有土庫九萬三。
●加利利雜貨店上三房下鋪入息好六萬餘。
●新開家庭餐館近京士處入息好。
●本拿比石米 26 年新上三房下完成十二萬。

▲一房西區栢文總賣。業主回香港四萬八。
▲近P N E 2房三層栢文七萬一。
▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起。好過交租。請電吧。



▲13年新上三房下二房
近藝術好清潔。開價
十二萬餘。



▲西區十組栢文搬入急
好。管理易28年新。
減至四十五萬。







銀行封屋

[illegible]

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、
台山、客家、潮州、福建等方言。
本公司可為賣主免費電腦估價，
為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE
205-1651 COMMERCIAL
251-4100

MARION MAN
鄭萬方英
BUS. [604] 251-4100
RES. [604] 421-3276

利登閣
全新豪華區二十七層高級設計柏文。現已全部
完工。可即入住。內部裝修一流。每戶包
電燈、暖氣、垃圾打碎機、洗滌機、洗衣機、電
梯及水喉。安全地庫停車場及儲物室。交通
方便十分鐘到唐人街。
平過租屋。投資自用皆宜。欲購從速。
只剩兩單位。價四萬一千九百九十九元。
開放時間：星期六、日。由一時至六時
星期一至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 或 251-4100
鄭萬方英

雲西款式...雲東價錢!!
超過 95%
Eton Villa
2255 ETON ST.
生意
西區兩層。近PARK ROYAL
商場。做生意地土庫
及花園。出售LOTO
649 租金不收入好。
及做批發去餐館。最
近裝修。開價四萬九

近 威多利街夾東22
街。樓上四房。適合
大家庭。交通方便
近學校。單邊地。最
低價叫價九萬餘。

生意
西區兩層。近PARK ROYAL
商場。做生意地土庫
及花園。出售LOTO
649 租金不收入好。
及做批發去餐館。最
近裝修。開價四萬九

近東34街夾。樓上二
房。土庫。全地及交通。保
養一流。地 37x111 實快。叫
價 \$123,000 未交 437-5571
or 324-8716

豪華大屋。地點優美近乃爾夾東
52街。紅瓦屋。油地。地庫。
樓上四房。家庭房。意大利建築
師屋。手工一流。地大 42x120。
叫價二十餘萬。未交 437-5571
or 324-8716

EMILY CHU
朱太
公司 437-5571
住宅 324-8716

近東34街夾。樓上二
房。土庫。全地及交通。保
養一流。地 37x111 實快。叫
價 \$123,000 未交 437-5571
or 324-8716

RAYMOND HO
何文興
公司 (604) 251-4100
住宅 (604) 879-7883
傳呼機：680-9718

△新屋 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及 KNIGHT 街三年半
新。樓上三大房二廳二廚房
三浴間等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。

△新屋 2128 E. 32ND AVE.
近威多利及京士威。樓上二
房一廳。樓下一房一廳及廚
房。全新地盤價九萬多請快

VANCOUVER SPECIAL \$139,000
14年新屋。六睡房。新地也
及油漆。數分鐘到學校。土
庫完成可改為合法單位。請電
梁錦城 ROBERT LEONG (公司)
251-4100 (住宅) 875-0319
傳呼機 667-3000

△生意投資好消息CAMPBELL
及 18街。一小時洗衣店。有
發展。價六萬多。

△新屋 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及 KNIGHT 街三年半
新。樓上三大房二廳二廚房
三浴間等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。

△新屋 1757 E. 5TH AVE.
近 COMMERCIAL 及 5街二房一廳
價六萬五千九。

△東區特色。地大。上四房。複式
客廳。飯廳。冷空 JACUZZI 二房
一廳手工一流。叫價二十餘萬。
勿失良機。

△近史丹利公園高級豪華單
邊光猛。六年新二房
二廳。新式建築。裝飾設
備一流。交通學校購物方
便。十三萬六千到。請
快電陳太。

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住宅 253-1229

△十年新西人一手屋。土
三房。抽地。有景交通
方便。完成土庫。開價十
萬餘。

△FRASERVUE 靚屋。22年新。大
寬地。樓上三房。硬木地板。
土庫全部完成。有防盜設備。
後園向南。叫價十七萬多。

SAMUEL TSE
謝日昌
公司 251-4100
住宅 430-8427

△近城多利街及柏架街。樓上三房。樓下二房。可合法出租。
叫價十四萬餘。
△37街近城多利。樓上三房。土庫完成。有浴廁。叫價十萬餘。
△一房一廳。雙層玻璃。新地也。新油漆。交通方便。近 COMMERCIAL 四
萬餘。
△西區六組柏文出售。OAK 街近 26街。地點一流。投資者勿失良機。只
售五十萬餘。
△POWELL 街近唐人街商業樓。地 25x122。適合各類生意。或工場。叫
價十五萬餘。

MAUREEN CHAN
陳太
公司 (604) 437-5571
住宅 (604) 324-7382

△KILLARNEY 名貴靚屋。地 41x141
34年。樓上三房。土庫完成。
單車房。豪華花園。近學校。
巴士。叫價十五萬多。請快。

ALBERT TANG
鄧啓東
住宅：879-9605
傳呼：667-0636

△新屋 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及 KNIGHT 街三年半
新。樓上三大房二廳二廚房
三浴間等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。

MULTIPLE
REALTY LTD.
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

△新屋 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及 KNIGHT 街三年半
新。樓上三大房二廳二廚房
三浴間等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住宅：291-2583
傳呼：645-6996

△新屋 1105 E. 16TH AVE.
近京士威及 KNIGHT 街三年半
新。樓上三大房二廳二廚房
三浴間等。交通十分方便
近小學。價 \$139,900 請快勿
失良機。

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD. AutoPlan 馮沾
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機 645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

JIM FONG
687-7711 #410

溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午 1 時至 3 時
單位：460 呎起 租金：每月 \$800 起

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
公司：736-3831
住宅：682-1015
傅孫哲 CAP FU
住宅
△ \$42,000 東區柏文單位。美觀大方。風景好。只須小
額資金。可助貸款。
△ \$194,900 VANCOUVER SPECIAL。位置及建築均好。
生意
△ 唐式餐館。位於市中心最旺 DENMAN 街。人來人往。送
餐又多。只售 \$65,000 勿失發達良機。
△ 唐人街地王零售店平讓。生意額高。前景無限。只售
\$22,000
△ KINGSWAY 入銀自動洗衣店。收入高。\$35,000
△ 一小時沖晒中心 (THR. PHOTO) 平讓。百餘代理店遍佈市
中心。設備值 \$120,000 只售 \$79,000。可作申請移民或
作裁後獲取移民條件限制之用。

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住宅：321-5345
YULAN WONG
▲大舊屋。平正好屋地。地點
好。16街夾乃。請電查詢。
▲舊屋平正標準地。21街夾乃
速電！
* 本人代理房產物業買賣。
忠誠服務。免費估價。

恒基置業 三一八號
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住宅：327-1689
現金買賣住宅物業。免費估價。隨時聯絡

GOODRICH REALTY CORP.
公司 873-4811
住宅 327-6288
ALFIE MARK
馬耀儼
本人經營一切買賣房屋。柏文。物業。生意。
免費估價。樂意服務。

京士威夾乃磨。6年新屋。上下
完成。舊例建築。面積特大。自
動門雙車房。大露台。一年屋主。
只住三年餘。標準地。靜中帶
旺。交通方便。售十七萬餘。請
還價。

▲離貨舖西區地點好。門前巴士站。歡迎還價。
▲果仔酒。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘
價二萬五千。
▲西區兩睡房。土庫完成。十五萬四千。

東西區房屋
△西區 FRENCH 街近 GRANVILLE
街 45 呎好屋地。兩睡房土
庫完成。\$159,000
△45 呎石岸大屋。每年收
入 \$226,000。實收 \$165,000。
開價 \$1,650,000。
△新屋東 35 街夾城多利街。
三睡房熱水暖氣。土庫完
成。\$189,000。
△唐人街地王生果蔬菜生意。經營二十多年。退休特價出賣。
△一組柏文及兩舖位商業樓。50x110 價 \$258,000
△100 座位餐館及物業。地下停車場。特價 \$380,000
生意
△唐人街三房及土庫。價 \$118,000
△525 E. 48 AVE. 兩房及土庫。
\$121,000。
△7580 ONTARIO ST. 3 房及土庫。
\$135,000
△雙連屋每邊三房及土庫。9 年新
價 \$209,000。
△11373 KING CONE RICHMOND。7 年
新。三房。價 \$112,000
△公廠地 138x122 價 \$275,000
△西區旺區 SUPER MARKET 生意日上升。每日 \$1,000 多。新型用具。
價 \$58,000。
△70 座位西餐館。價 \$118,000。
△裝修華麗 100 座位西餐館。生意及物業 \$380,000
△美容院生意 \$18,000
△SMOKE SHOP 生意 \$35,000
△特別建築食物工廠商
業樓。94 尺。設有
20x20 冷及冰凍房。價
\$478,000。
△16 年 28 組柏文。升降
機。露台。地庫停車
場。收租 \$118,000。
價 \$950,000。

(北京十日電) 中華人民共和國香港特別行政區區、區徽圖章評選委員會名單如下：

錢偉長(兼主任) 全國政協副主席、
主席、中華人民共和國香港特別行政區基本法起草委員會委員

馬臨(兼主任) 香港中文大學校長、中華人民共和國香港特別行政區基本法起草委員會委員、
雷競旋全國政協副主席、全國人大常委會委員、
中華人民共和國香港特別行政區基本法起草委員會委員

霍英東、香港中華總商會會長、全國政協常委、中華人民共和國香港特別行政區基本法起草委員會委員毛鈞年、新華社香港分社副秘書長、中華人民共和國香港特別行政區基本法起草委員會委員、吳作人中國美術家協會主席、中央美術學院名譽院長、劉開渠中國美術家協會副主席、中國美術館館長榮高棠、中華全國體育總會副主席、文樓香港大學藝術系講師、香港文學藝術協會副會長、香港雕塑家協會會長、香港美術交流學會會長、香港中華文化促進中心理事會主席、何聖香香港雕塑家協會、視覺藝術協會、設計師協會顧問、香港藝術館名譽顧問、香港理工學院顧問委員會主席、韓美華、香港正形設計學校校長、香港設計師協會執行委員。

(北京專電)中國核幅射事故早期醫學處理急就箱核事故衛生防護車相繼問世，核幅射事故的現場救治成防護儀器設備，可在

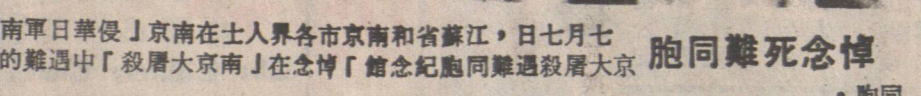
場、核電站的理想防護設備。

核事故衛生防護採樣監測車，裝配有各類監測，防護儀器設備，可在

立足國內，防水防震性能良好。

中國渤海附近又發現新油源

(北京十日電)

[illegible]

和收貴現者人 功的物註授原中員所中老影 爲 料冊一

而且獎金支出比去年同期增加百分之五十四點五。

各項存款增加較多。上半年銀

而且獎金支出比去年同期增加百分之五十四點五。

各項存款增加較多。上半年銀行、信用社各項存款增加七百一十七億元，其中城鄉儲蓄存款增加四百四十一億元，佔全部存款增加額的百分之六十二；企業存款增加八十九億元。

各項貸款基本上與去年同期持平。其中，流動資金貸款下降了六十七億元，主要是商業貸款的季節性下降；農業和工業貸款都有增加。

氣九萬三千七百五十一萬三千五百三十一方米均新井，水深二十五至三

有油，而且進一步，且大多為高產井，證實東灣是一個油氣資源十分豐富的地區。目前，中國海洋石油總公司正在積極進行油氣開發的準備工作。

有油，而且進一步，且大多為高產井，

溫質淚東灣是一個，

油氣資源十分豐富，

的地區。

目前，中國海

洋石油總公司正在

積極進行油氣開發

的準備工作。

錦州20012

油田位於遼寧省錦

州。

一大批台灣學者著作

在中國大陸出版

（北京七月十

日電）台灣學者，

通史一，已由北京

中華書局影印出版，

學界前輩輩一山

胞同難死念

南軍日華侵」京南在士人界各市京南和省蘇江，日七月七
的難遇中「殺屠大京南」在念悼「館念紀胞南同難遇殺屠大京

胞同難死

為詳盡的新體清史
，是目前海外最
中華書局即將
影印出版的「台灣學
者的著作有：「台灣
所首任所長、研究
員郭廷以的「近代
中國史事日誌」，
原台灣師範大學教
授王爾敏的「準軍
誌」，台灣故宮博
物院研究員莊吉發
的「清高宗十全武
功研究」等著述。

中華書局負責
人稱，台灣一些學
者的著述，利用了
現存台灣的大量珍
貴檔案，有的還吸
收了西方學術上
的成果，在學術上

便大為減輕，農民的生產積極性，糧食下降。

糧食在高峰上回落是由於全國的糧食產量為三億八千萬噸，比八四年下降了二千五百萬噸，不過，現在每人每年的糧食，仍然達到四百公斤，接近世界各國的人均消費量。但是，要知道，中國人口佔世界總人口的四分之二，而中國的耕地，面積只佔全球耕地的百分之七。十幾億人口吃的百分之

面積的百分之十五。加之口太多，許多人均耕地面積更低於許多國家。而且耕地面積每年以驚人的速度減縮，嚴重威脅農業的發展。統計，前幾年，全國平均每年減少耕地七百四十萬畝，而一九八五年耕地竟減少一千五百三十萬畝，相對於福建省的耕地面積，佔全國耕地面積的百分之

基本建設擴大，鄉鎮企業增加，農民興建房屋等等，都是造成耕地大量減少的原因。對於亂佔亂靠耕地的現象，有關當局雖然三令五申，加以制止，但是由於指拖不力，並沒有收到應

有收效，不足為奇，糧食偶有歉收，自然發生。糧食為國的損失造成了。許多地方的農民，為了賺錢，不顧糧食的價值，而改種其它有利可圖的經濟作物，或者干脆棄農經商或搞副業。農田基本建設、水利工程忽視。有關部門已正視這些問題，並啟動農民生產糧食。

此外，鄉鎮企業發展很快，如何加強管理、控制也是面臨的農村問題。以去年為例，農村總產值為三千七百億元，其中鄉鎮企業佔了一千七億元，超過了農業

產。正如陳雲所說，中國一無糧則亂。糧食的豐歉，關係重大。

黃河、長江、珠江、

河、流、城、都、在、這、個、問、題、

中國雖然也採取了措施

但到目前為止，仍然有

百分之二的流失面積沒

有有效治理。福建省水

土流失最為嚴重，造

成巨額損失，甚至出現

滑坡、泥石流等現象。如

何把國家利益與農民利益協

調一致，實是一個難題。

中國大陸農業面臨的問

題，涉及經濟體制，生產技

黃河、長江、珠江、赤水流域最嚴重的國
河、流域都存在這個問題
國雖然都採取了措施
但到目前為止，仍然有
十分之二的流失面積沒
有得到有效治理。福建省
流失的縣已由原來的二十
個增至四十三個。江西、
蘇州至十三個。也在增
加。中國農業專家指出
在美國的南方，在北方，
非常嚴重，而在東北，缺
口更在造成影響。而

造假藥、假奶粉等現象。如
何引導農業企業健康發展，如
引導農業企業與農民利益協
調一致，實在是一個難題。
我國家，實在是一個難題。
問題，涉及大陸農業面臨的問
題，涉及經濟體制、生產技
術科學管理、計劃安排等許
多方面，需要採取针对性措
施，各方協調一致加以解決。
經過了幾年的改革，發展
之後，中國農業如何朝著現
代化目標繼續發展，是一個
重大課題。

些台灣學者著「莊練的中國近代史上的關鍵人物」等。

這位負責人表示，中華書局影印台灣學者的著作，是近來出版界的一件大事。他認為，這不僅是學術上的交流，也是兩岸關係正常化的具體表現。他希望通過這樣的舉措，能夠促進兩岸學術界的相互了解和友誼。

哈銀（北）京電：六廠生產的孔府家酒今年出口三百多噸，而前年僅為一百五十噸。

些台灣學者著一、莊練的「中國近代史上的關鍵人物」等。

這位負責人表示，中華書局影印《均按學者的著作致送稿酬。對作者著作的稿付給其直系親

對現在台灣學術界的稿碼，則由中華書局暫代保存，隨時可以領取。這位負責人說，為了使大陸銀行長及一名副行長已故撤職。目前案件正在偵查。

國人民銀行行長陳慕華爵士還將陸軍部前駐哈爾濱了案發之後哈爾濱了案的發生暴露了一

（曲阜七月八日電）山東曲阜孔氏家酒廠生產的孔府家酒今年出口三百多噸，從而成為中國白酒最多的廠家之一。

孔府家酒是過去孔子府第所屬酒坊專向皇進貢和宴請諸貴人飲用的家用美酒。曲阜酒廠採用孔府釀酒的傳統工藝，保持了原孔府家酒的風格。包裝採用黑色小圓陶罐，十分古樸典雅。這種九度的醇甜白酒，行銷香港、日本、新加坡、馬來西亞、澳大利亞、美國等

東方新友誼結識會

理想配偶? 品學兼優・正常
職業的單身男女何處找? 詳
細情形及答案請電: ORIENTAL
ACQUAINTANCE SERVICE 873-8281

519・楊姑娘
意清電254.7
高區生意好・利
日做八百・

士多自賣

商
業

週年
特價
適合
詢

汽車康讓 二手TOYOTA 勁房車 機件良好 多味價三千玖	餐館 推出貴 電話：五四〇 五六九〇	婚紗急售 批全最新婚紗便宜 出。最後機會： 勿錯過。電話： 五四〇 一九一〇 UYC。	餐館出讓 赤里中西餐館。位。 位。設備齊全。出。 牌。支。出。少。生。 總。定。電。589 3434 黃先生	餐館出讓 赤里中西餐館。位。 位。設備齊全。出。 牌。支。出。少。生。 總。定。電。589 3434 黃先生
士多廉讓 位於市中心栢文區 日做五百餘。地 好。有做五。材。新	餐館出讓 坤仔西餐館急讓 具柏椅坐位50有 酒牌。有意者請 792。有。意。者 開價\$30000同			

餐館出賣 經營六載。利潤高。地點好。設備齊。有全酒牌。座位48。有泊車位 開價 \$39,000 東主離埠 割愛 4890 VICTORIA DRIVE, VANCOUVER B.C. 詳情請電住家 324.777 83 五時後 433.3667	雪櫃出讓 有人有磁頭雪櫃洗乾衣。機出讓。係良好。請電： 380.9829	車出賣 1970/71 A. CHESSIDA 勁波。價四十二 五。英語 561.75054 588.15512	餐館自賣 京士咸士刀街旺區 餐館。60座位生意 穩定。請電：八七 七一七。七洽。	餐館出售 在沙省中部主要公 路生意連實業有地 方居住餐館。市 居生意餐館。市 電話：330.119 671.330119	光緒年。有生意 九九年。五七張大
---	--	--	--	--	-----------------------------

意讓	5 電	地 點好。	士多出售	3 有	WILSON'S FREST END	站 有649日
座百餘。地	有價	649機。	無執手。	8 有		做七百餘。價萬九
具齊。現急售	321	1有意請	租平	27 有		恒基地產李志權
意者電：	343	3有意請		47 或		42
-792-3261 朱洽	43			5		

5 2 2 0 1 9 5 2	葉錦廉讓	2 4 0 5 0 2 3	沙城市中心。五平 新舊夾層。座位60 因股東不合。生意 出賣。電話30523	餐館出賣	恒基地產李志權	做七百餘。價萬九	站 有649日
	位於本法比交通繁 忙和住宅區。有前 途可謂佳焉九千位						

禮品店讓 煤氣爐、租平。 四錢。貨另。 有意者請電。46	士多出讓 美市西區離貨士多 出售地點好潛力大 急售一萬元有。 有意者請電876。 420洽。	餐館 CHILLIWACK唐餐館 位適中。生財器 五萬可還價。有。 1-792-9191。
餐館自賣 西區。生意好。平 三萬五千元。請 電六八六。	士多廉讓 兩舖位大街。租五 百元。可住可擴充 年營12餘。經營 六釐。價三萬三。 電5218664	濕仔出讓 前舖後居日做四百 開價一萬四千。有 意請電524。9 140。

4 8	店舖出售	主舖在急讓店舖	• 9	• 8	• 5	• 4	• 3	• 2	• 1	• 0
3 8	主舖在急讓店舖	唐人街兩街口	9 4	8 4	5 8	4 8	3 8	2 8	1 8	0 8
6 1	唐人街兩街口	做各種生意	8 4	8 4	5 8	4 8	3 8	2 8	1 8	0 8
1 1	做各種生意	意 1	8 4	8 4	5 8	4 8	3 8	2 8	1 8	0 8
6 2	意 1	意 1	8 4	8 4	5 8	4 8	3 8	2 8	1 8	0 8
或	意 1	意 1	8 4	8 4	5 8	4 8	3 8	2 8	1 8	0 8
7 一	意 1	意 1	8 4	8 4	5 8	4 8	3 8	2 8	1 8	0 8
八	意 1	意 1	8 4	8 4	5 8	4 8	3 8	2 8	1 8	0 8
八	意 1	意 1	8 4	8 4	5 8	4 8	3 8	2 8	1 8	0 8
六	意 1	意 1	8 4	8 4	5 8	4 8	3 8	2 8	1 8	0 8

餐館出讓
 中西餐60位
 裝修好，有
 生意業(3306/549-
 或548-4669)

花店廉讓
 撈撈街花店營業
 及及果菜粗平工
 電話\$12,800。
 牌875008
 牌434-1431

位於B/C中部唐番
 餐館裝修煌煌設備
 齊全做四十萬有贈
 餐房及住宿主做
 埠廉讓九萬五千批
 長租平有，多請於辦
 公時問電
 1 0 5 6 4
 4 0 3 4 R O Y
 Y I P 洽

良機！
 英文樓，年收租
 \$190,000，歡
 DAVID CHEUNG。
 E REALTY。
 255-7089

位百肆拾
好機會
不好。有意
電話：
合。

地點好。批好。年生意 \$1,000,000。
東主另圖別業。詳情請電：
BILL STEVENS 266-6406 PETRONELLA
VANDER VALK 261-7151 CREST REALTY
LTD 732-1336

平靚餐館出賣

位。家庭式有酒牌。設備齊全
氣。附近有旅店。夏天的魚
池。位於97公路 LAC LA PACHE, B C
1800 租平批長。連物業亦可。
有商量。電：1-396-4134

投資

華埠十五單位
三萬餘。開價
近來實查詢。
張華安 KEYSTON
-261-8118 或

位70	屋十戶	地名加具	中西餐館	座位	2329 WENDY	六歲以上 生意好 支出少	區。建築設備一流	近美、義與旺角湖	年做十餘萬	賺銀。退休平青	電話：1·306·554·3280馬洽	餐館出讓	經營十三年。酒牌冷氣 停車場。適合投資移民 現速求出售。單買生意 請下午12時至11時自費電 1·748·1722鄭生洽
或9	3	4	3	0	1	42座	萬五千	ARCHIE	RD KEMP REALTY	高商餐館位於烈治	餐館出讓	餐館生意·實業出售	位於沙省中部、埠內設有大型搬運
9	1	9	1	5	1	有冷	有意增長	遠外居住	生新	銷國內外之割鶴場、鄰近田料、	埠情好、滑力無限、舖位中、座	位50、生意穩定、詳情請自費電：	CARIE
5	1	2	1	3	2	區	萬五千	RD KEMP REALTY	高商餐館位於烈治	餐館出讓	餐館生意·實業出售	位於沙省中部、埠內設有大型搬運	42座
2	1	9	1	5	1	有冷	萬五千	RD KEMP REALTY	高商餐館位於烈治	餐館出讓	餐館生意·實業出售	位於沙省中部、埠內設有大型搬運	42座
2	1	9	1	5	1	有冷	萬五千	RD KEMP REALTY	高商餐館位於烈治	餐館出讓	餐館生意·實業出售	位於沙省中部、埠內設有大型搬運	42座

著名西餐館
急賣自賣

八年租約。租金千三。雙舖面。
設備新。位緊城大街。有酒牌與
生啤啤。生意浩洶。熟客多。東
主回港急讓。取價七萬九。絕紀
免問。先到先得。請電：

872-2416 上午11時後。

酒店

溫哥華市中心・近唐人街・現代化・價 \$1,950,000.・買物業・出租・生意

地皮

溫哥華市中心・一萬五千平方尺・價 \$1,810,000.・有可能買到共面積二萬四千六百平方尺・興建街角樓宇。

MATT TOMLEN 327-2546 GOODRICH REALTY CORPORATION 873-4811

● ● 餐 館 出 賣 ● ●

2 2 何 仲 寬 粵 本
6 6 仲 價 停 拿 氏
8 滿 生 車 區
堂 急 家 繁
紅 理 車 旺
公 4 欲 租 大
司 6 知 平 街
8 4 詳 批 好
7 7 情 淡 著
4 7 速 名
6 6 電 鋪
0 0 牌 海
4 0 后

砵 筴 子 地 通 中 交 便
亞 板 酒 家 位 適 交 便
前 公 路 遊 船 碼 頭 右 鄰 旅 店 右 鄰 樂 場
坐 位 過 百 廣 大 車 場 濃 淡 酒 牌 新 型 設 備
用 具 齊 全 前 途 無 量 因 缺 人 力 割 價 出 讓

CHOPSTICK HOUSE
4785 BEAVER CREEK RD. ALBERNI B.C.
自 費 電 話 : 晚 九 時 至 十 一 時 ●
1. 724. 5242. 黃 偉 才
1. 724. 5242.

唐人街BB地產公司

139 C Keefer St
Van. B.C.

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688-7888

經理
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
Pager

438-2333#7011

住家: 263-4949



CHRIS CHUNG

鍾植垣

Pager 645-6655

住家: 438-1197



SHARON LUM

林麗儀

Pager 645-4559

住家: 876-6513



WAYNE CHAN

陳英偉

Pager 645-4523

住家: 298-3669

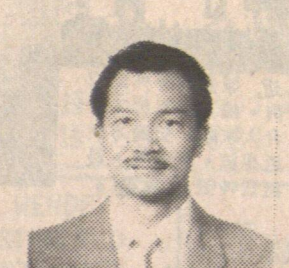


JENNY SOO

蘇雪敏

Pager 645-6918

住家: 435-1010



CARLOS WONG

黃長繼

Pager 686-7799

住家: 291-8777



STELLA POON

潘錦明

Pager 645-9293

住家: 420-0200



STEVE WONG

黃光照

Pager 645-3232

住家: 420-0200



VOY WONG

黃會登

Pager 645-5368

住家: 263-9519



3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年

\$125,000 上2房下2房

50x109 黃光照 645-3232



3519 WELLINGTON VAN. 33x115

上3房下1房。全新裝修

\$121,000. 黃光照 645-5368



11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場

地位廣闊及開闊。二萬七

千多平方呎全部TRIPLE NET。

約有9% NEW RETURN 92%已租出

梁寶琴 688-7888



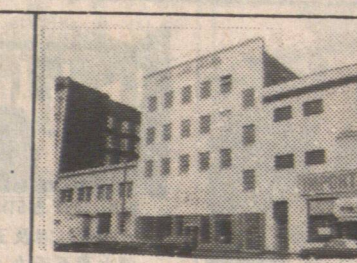
248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3

1,200平方呎。三單位入

息。每月可收1,200。近

巴士學校。叫價\$149,000

林麗儀 645-4559, 688-7888



41-45 W. PENDER ST.

商業樓4層約三萬尺。現

月入\$3,700樓上三層空置

\$880,000. 梁寶琴 688-7888



5140 E. WATSON BLVD. BC \$215,000

38x120。上四房。土庫完成

兩房。四房。黃會登 688-7888



1934 TRIUMPH 全翻新。

月收近四千元。

價\$353,000 有17萬按揭



3676 KASLO \$158,000

33x109。分層共三房。

黃會登 645-5368



5005 CHESTER ST. VAN. 31年

上下柚木地板。33x110樓上2

房。樓下2房廚廁齊\$109,000

黃光照 645-3232



4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.

四房。兩商業舖位。月入三

千三百。繁旺地區近METRO TOWN

\$299,000 梁寶琴 黃會登 688-7888



1110 E. 63RD AVE.

21年48.3x117.6。全部翻新

上3房下3房。3浴室。

\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888



876 E. 63RD AVE 32.4x128.8

上3房。下3房。(土庫

完成)\$125,000。黃光照

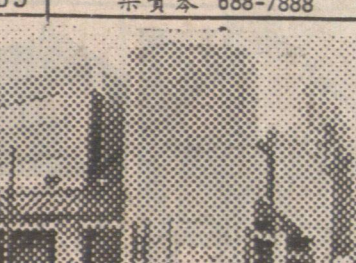
林麗儀 688-7888



4928 RUPERT ST. VAN. 3x132

新屋。樓上三房。樓下三房

\$185,900 鍾植垣 645-6655



12年新有三舖位。地

78x200。17個車位。

SURREY 商業中心。

業主急賣。開價38萬餘



3333 GODWIN AVE. B.B.Y.

53x112 樓上三房。樓下一

房。\$125,000

黃會登、梁寶琴 688-7888



1735 E. 29TH AVE.

8年新30x132。樓上三房。

樓下四房。柚木地板\$163,800

黃光照 林麗儀 688-7888



526 E. CORDOVA VAN. 25x122

上6房下2房。四層近唐人

街。\$109,000 黃光照 645-3232

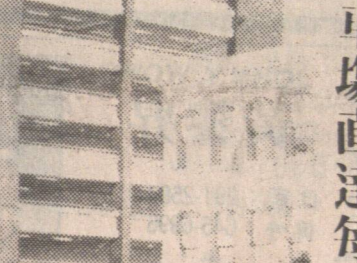


4161 PENITENTION VAN. 33x100

全翻新。樓上二房樓下一房

\$95,000

黃光照 645-3232



52 E. HASTINGS. 旅店有58

間房。及兩大舖位。全部

翻新。一流住家。開價一

百一十五萬。梁寶琴 688-7888



1929 PRAIRIE AVE. PORT

COQUITLAM 13年。33x122

上3下2 \$99,900

黃光照 645-3232



CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。

四租客。三層及另一樓宇。

月入 \$3400. 開價 \$650,000

梁寶琴 688-7888



1241-1243 E. 13TH AVE

50x127 屋地。樓上2房。中層4

房。樓下3房。收入好。急

賣。\$155,000 黃光照 645-3232



1850 E. 49TH AVE. 37年42x115

上二房下一房 \$109,000

黃光照 645-3232



2758 ESTH AVE. VAN.

38年 33x122 樓上2房。廚

廁齊。有景 \$121,000

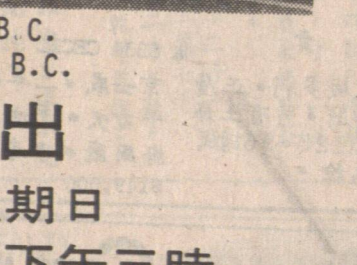
黃會登 645-5368



2056 TURNER VAN 37年。

40x113 上4。中1。下1

\$149,000 黃光照 645-3232



3192 E. 4TH AVE. 33x124

樓上3房。樓下2房。地靜

有景。STEVE WONG 645-3232



1204 VICTORIA DR. VAN. 翻新

60x95 五租收入 \$26,000

\$245,000 鍾植垣 645-6655



樓上二房。樓下二房 31x115

\$124,500 鍾植垣 645-6655



4914 SPENCER VAN. 33x106

上二房下二房。柚木地板。

\$109,000. 黃光照 645-3232



335 E. 26TH AVE. VAN. 25x117

樓上三房樓下二房 \$95,000

黃光照 645-3232



豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.

FRASERVIE 50x125

四房五睡房。一組完成單位

蘇雪敏 688-7888



4945-4947 UNION ST. BLG. BYRS

84x122 雙屋上6房下4房

\$348,000 黃光照 645-3232



20 WEST 20TH AVE 三租

DUPLEX \$240,000

蘇雪敏 688-7888



5514 SLOCAN ST.

地大50x116.75上二房下二房

\$129,000. 鍾植垣 645-6655



249 E. 47TH AVE. VAN.

樓上二房。樓下三房 32x122.2

\$109,900 鍾植垣 645-6655



637 UNION 唐人街二房一

廳 \$85,000

蘇雪敏 688-7888



7622-17TH AVE. B.B.Y.

本那比新屋。五房三廁。

近交通學校。\$170,000.

黃長繼 291-8777



1338 E 60 上二房下一房

\$108,000

蘇雪敏 688-7888



3632 NAPIER. 上兩房下一

房 33x105 \$74,500.

梁寶琴 263-4949



生意連實業 \$759,000 東主經營

8年。每年生意 \$550,000。

鍾植垣 PAGER 645-6655



537 E. 21ST AVE. VAN.

地價 \$8,990. 33x122

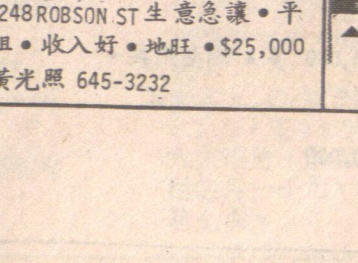
鍾植垣 645-6655



915 RUPERT ST. VAN. 41x110

兩年新。樓上三房。樓下

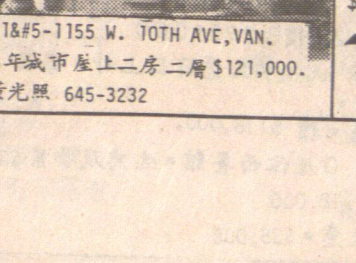
一房。林麗儀、黃光照 688-7888



1130 E. 63TH AVE. VAN.

21年。46x117 上3下2。

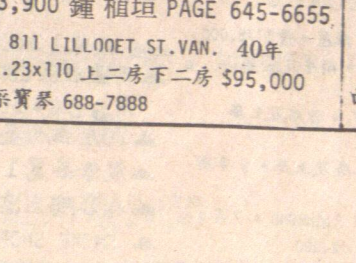
\$159,000 黃光照 645-3232



875 RUPERT ST. VAN \$169,000

41x107。三房樓上。6年

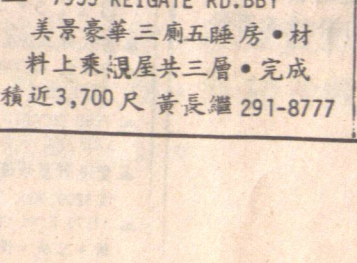
新。林麗儀、黃光照 688-7888



1248 ROBSON ST 生意急讓。平

租。收入好。地旺。\$25,000

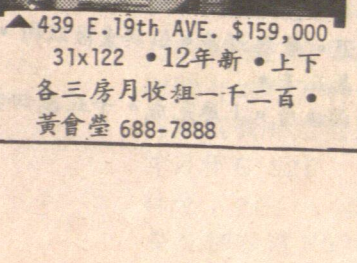
黃光照 645-3232



1845-1155 W. 10TH AVE. VAN.

5年城市屋上二房二層 \$121,000.

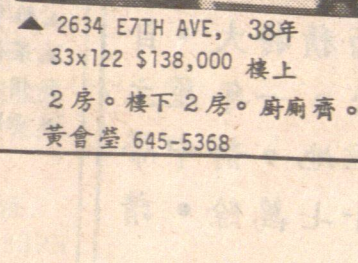
黃光照 645-3232



811 LILLIOET ST. VAN. 40年

31.23x110 上二房下二房 \$95,000

梁寶琴 688-7888



余正木工坭水

電話: 251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水喉泥結
磚石砌面
油漆瓦仔
改建加建
各項裝修

唐記建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

合和建築工程有限公司
MA'S CONSTRUCTION CO., LTD.
承接新屋、舊屋、加
翻新、餐館裝修、廚房樓、
酒吧、土庫露台車房、油漆、
磚柱、水泥、大小工程、
免費估價、專業人財、合君
心意。請電馬: 435-5961
陳 435-7443

中明

油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話: 325-5459

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠妥當
服務快捷
電話: 二五四一七五〇三
六八七四〇九四

滿堂紅實業發展有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富

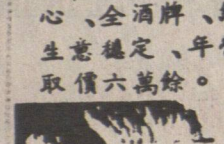
JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
直線傳呼: 667-7393



房屋柏文
東西各區
投資買賣
工商樓宇
旅館酒樓
各行各業
應有盡有



炸魚薯條
冊除座位、寬大停車場、本
部比、京士威大街近威靈頓
街、租平、夫婦經營至為
理想、取價三萬餘。

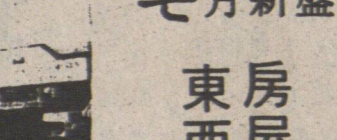


洋酒餐室
DOWNTOWN WESTEND 柏文中心、
全酒牌、經營多年
生意穩定、年營廿萬、
取價六萬餘。



HIGHRISE APARTMENT
列治文區、二睡房石欄柏文
PARK TOWERS、交通方便、
適宜退休人士、取價
\$105,000

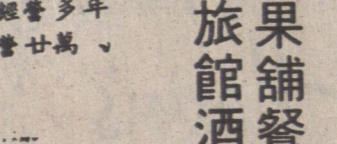
七月新盤



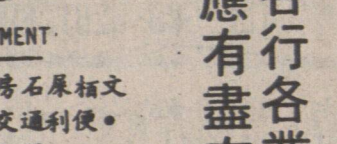
東區靚屋
5376-FLEMING 街 LOT 45'x122'
約卅年、實磚、三睡房、土
庫完成一睡房、取價:
\$129,000



SWENSEN'S ICE CREAM
雪糕專利生意、
列治文區、商業中心內、
自助三文治、咖啡、
容易經營、因禍得福二萬餘



MAPLE TREE CAFE
京士威大街、商業中心內、
自助三文治、咖啡、
容易經營、因禍得福二萬餘



列治文區、二睡房石欄柏文
PARK TOWERS、交通方便、
適宜退休人士、取價
\$105,000

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER: 680-8209



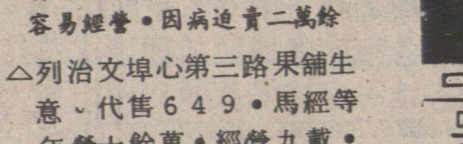
炸雞生意
BROWNIES 炸雞專利生意、列
治文區、商業中心內、
生意穩定、年營廿萬、
取價三萬餘。



WESTEND 柏文區、外賣餐室、
著名餐室、年營廿餘萬、
容易經營、因禍得福二萬餘



JOYCEWAY 好生意
取價三萬餘、歡迎還
價。

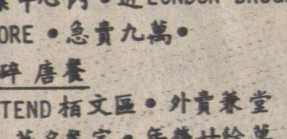


DELICATE CAFE
快餐外賣、並設旺街
二萬餘有商賈。

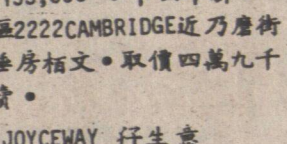
ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹權 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985
#0068



新屋
49 街 TOWNHOUSE 四睡房、七萬多
及土庫各睡房三間、土庫十六萬多
乃路正屋三睡房三間、土庫十六萬多
及土庫各睡房三間、土庫十六萬多



生意
△列治文區 FARM RESTAURANT 98 位
△雲東區 80 位西餐廳、經營多年、
△西區 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、

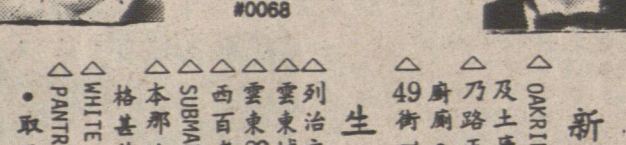


△列治文區 FARM RESTAURANT 98 位
△雲東區 80 位西餐廳、經營多年、
△西區 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、

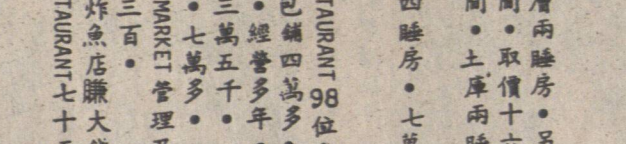


△列治文區 FARM RESTAURANT 98 位
△雲東區 80 位西餐廳、經營多年、
△西區 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、

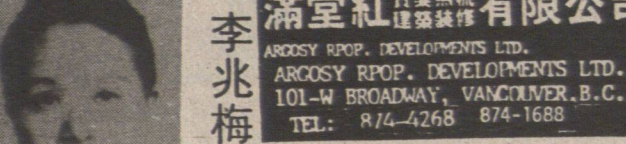
ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879-5175
ROY LEUNG DENYS KWAN
梁紹權 關樂平
Res: 324-4752 Res: 325-9228
Pager: 687-1985
#0068



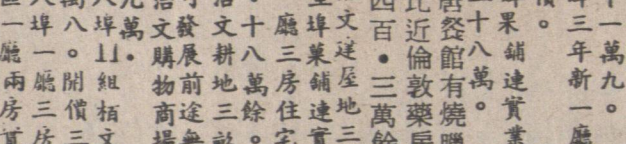
新屋
49 街 TOWNHOUSE 四睡房、七萬多
及土庫各睡房三間、土庫十六萬多
乃路正屋三睡房三間、土庫十六萬多
及土庫各睡房三間、土庫十六萬多



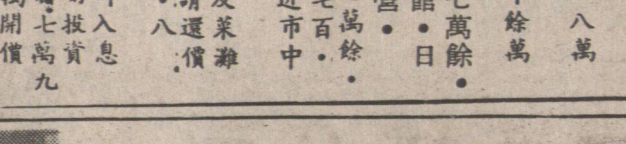
生意
△列治文區 FARM RESTAURANT 98 位
△雲東區 80 位西餐廳、經營多年、
△西區 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、



△列治文區 FARM RESTAURANT 98 位
△雲東區 80 位西餐廳、經營多年、
△西區 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、



△列治文區 FARM RESTAURANT 98 位
△雲東區 80 位西餐廳、經營多年、
△西區 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、



△列治文區 FARM RESTAURANT 98 位
△雲東區 80 位西餐廳、經營多年、
△西區 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、

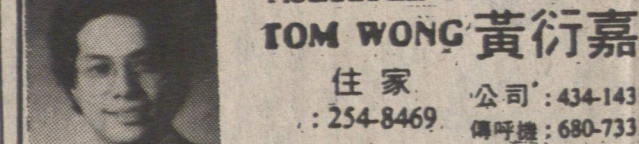
蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430
中文傳呼機 667-0800 (24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失



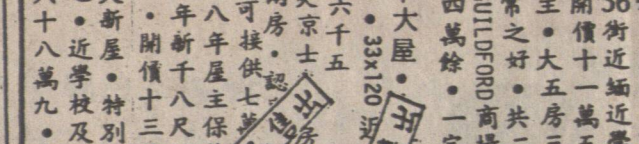
△雲東區 80 位西餐廳、經營多年、
△西區 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、



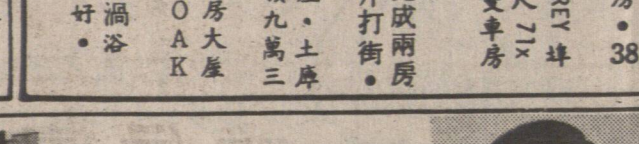
△雲東區 80 位西餐廳、經營多年、
△西區 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、



△雲東區 80 位西餐廳、經營多年、
△西區 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、



△雲東區 80 位西餐廳、經營多年、
△西區 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、



△雲東區 80 位西餐廳、經營多年、
△西區 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、
△本那比 80 位西餐廳、經營多年、

謝大鈞
F.R.I.R.I. [B.C.]
GARY TSE
中文字通傳呼電話 680-5275



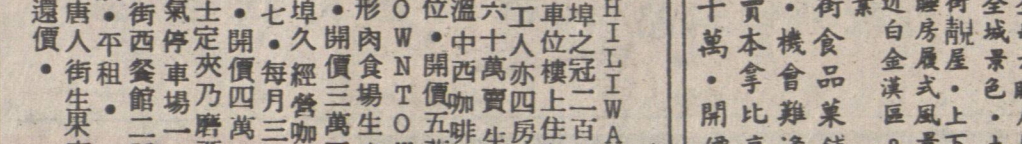
2828 E. HASTINGS PNE
大商場全新舖位出
租、面積由 600 呎
起、租值相宜、大
停車場。



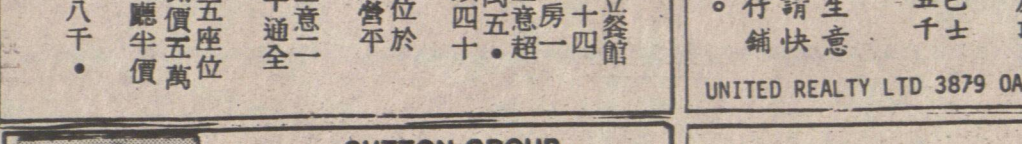
7665-67 FRASER 新前樓
五睡房、三睡房、每座十
萬五。



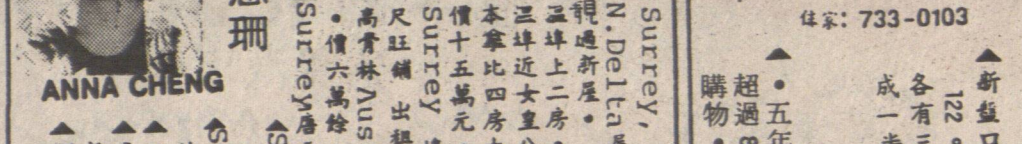
1328 E. 19TH 近乃路 33x
120 二房土庫可出租、十一
萬餘。



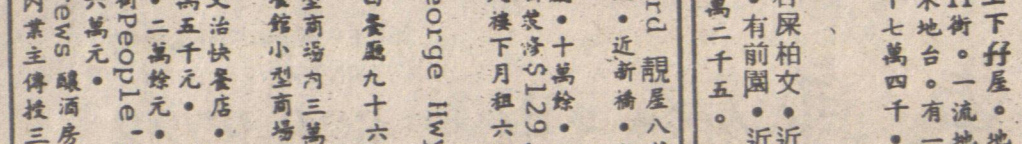
2268 E. 46TH 近乃路 33x
120 二房土庫可出租、十一
萬餘。



1118 LILY ST 近乃路 33x
120 二房土庫可出租、十一
萬餘。

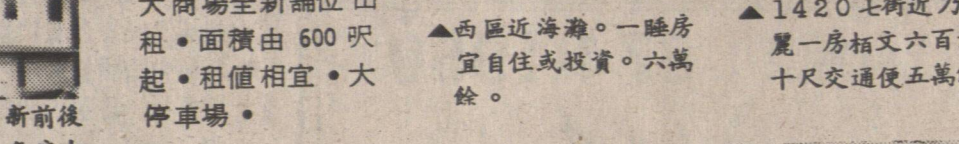


1118 LILY ST 近乃路 33x
120 二房土庫可出租、十一
萬餘。



1118 LILY ST 近乃路 33x
120 二房土庫可出租、十一
萬餘。

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
公司: 683-4618 住宅: 321-8198



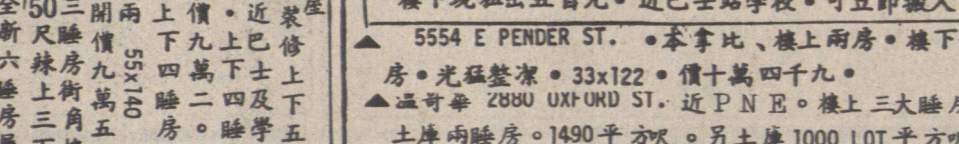
1420 七街近乃路
一房柏文六百六
十呎交通便五萬餘



7239-7247 KINGSWAY
旺商業舖、四住宅、近
麥當勞年淨收入三萬餘
價廿六萬五。



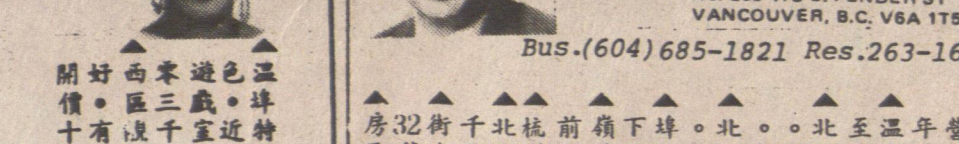
1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃路土庫共四睡房、下層可
出租、三套浴廁、十二萬餘



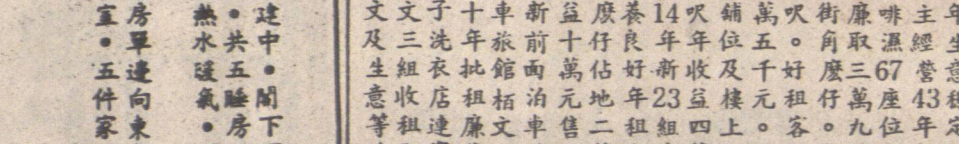
1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃路土庫共四睡房、下層可
出租、三套浴廁、十二萬餘



1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃路土庫共四睡房、下層可
出租、三套浴廁、十二萬餘

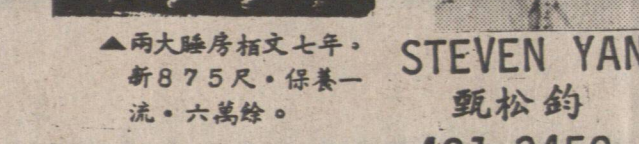


1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃路土庫共四睡房、下層可
出租、三套浴廁、十二萬餘



1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃路土庫共四睡房、下層可
出租、三套浴廁、十二萬餘

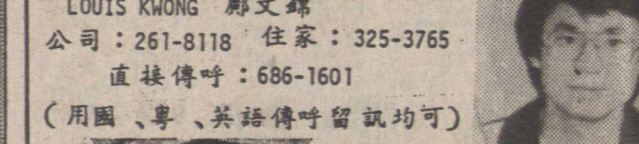
STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459



1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃路土庫共四睡房、下層可
出租、三套浴廁、十二萬餘



1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃路土庫共四睡房、下層可
出租、三套浴廁、十二萬餘



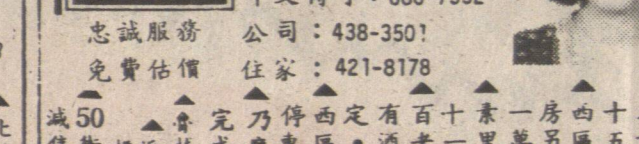
1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃路土庫共四睡房、下層可
出租、三套浴廁、十二萬餘



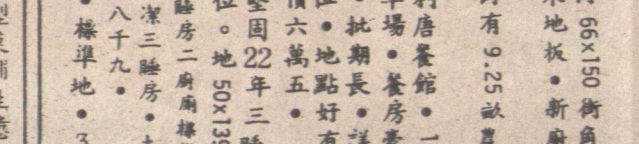
1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃路土庫共四睡房、下層可
出租、三套浴廁、十二萬餘



1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃路土庫共四睡房、下層可
出租、三套浴廁、十二萬餘

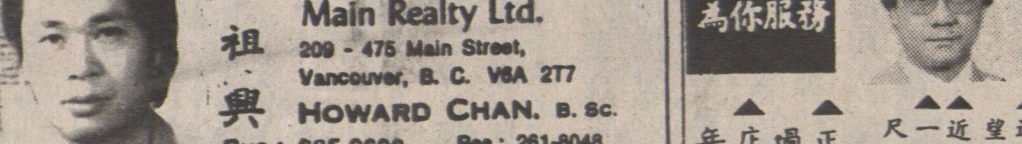


1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃路土庫共四睡房、下層可
出租、三套浴廁、十二萬餘

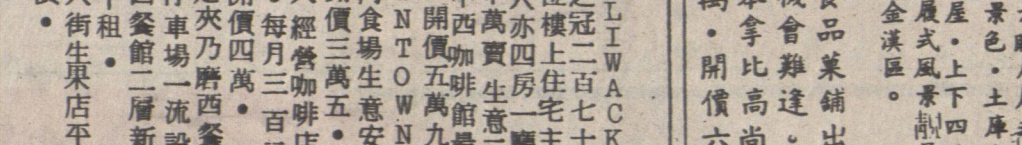


1048 LAKEWOOD 街角好屋近
乃路土庫共四睡房、下層可
出租、三套浴廁、十二萬餘

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209-475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus: 685-9608 Res: 281-8048



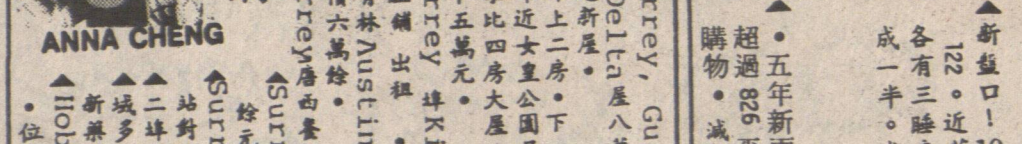
CHILWICK 中西獨立餐館
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、



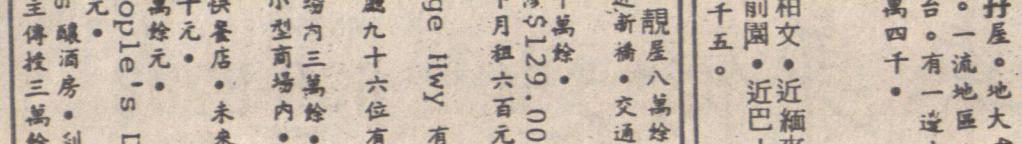
CHILWICK 中西獨立餐館
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、



CHILWICK 中西獨立餐館
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、



CHILWICK 中西獨立餐館
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、

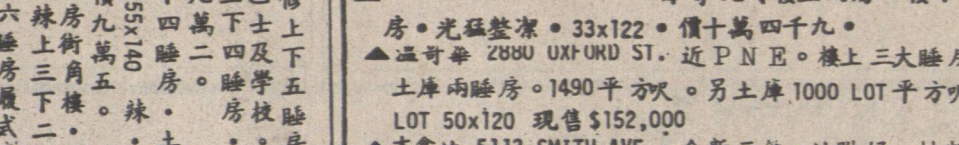


CHILWICK 中西獨立餐館
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、
全座位、上座位、下座位、

Andy Ip
253-0806



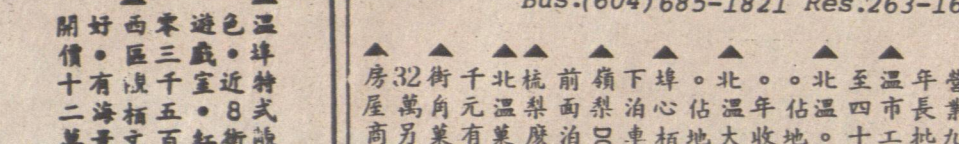
2905 ADAM ST. VAN. 理想東區 P.N. 區、地
點適中、旺中帶靜、價錢合理、意大利人建造、
手工、材料特好與別不同、樓上三睡房、一廳、
樓下現租出五百元、近巴士站學校、可立即搬入



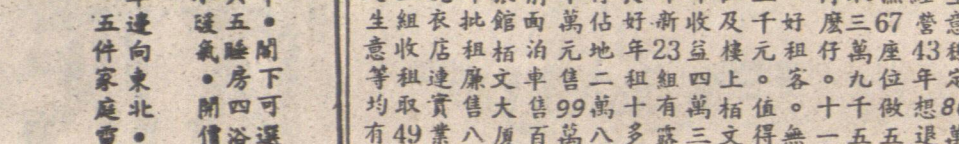
5554 E. PENDER ST. 本拿比、樓上兩房、樓下一
房、光猛整潔、33x122、價十萬四千九、
△溫哥華 2880 UHURD ST. 近 P.N. 區、樓上三睡房、
土庫兩睡房、1490 平方呎、另土庫 1000 平方呎、
LOT 50x120 現售 \$152,000



3794 MANOR ST. 叫價 \$159,900、四年新溫哥華特
式靚屋、樓上三房、面積 1600 呎、樓下完成兩房
單位 1400 呎、現租 500 元、速電!



3794 MANOR ST. 叫價 \$159,900、四年新溫哥華特
式靚屋、樓上三房、面積 1600 呎、樓下完成兩房
單位 1400 呎、現租 500 元、速電!



3794 MANOR ST. 叫價 \$159,900、四年新溫哥華特
式靚屋、樓上三房、面積 1600 呎、樓下完成兩房
單位 1400 呎、現租 500 元、速電!

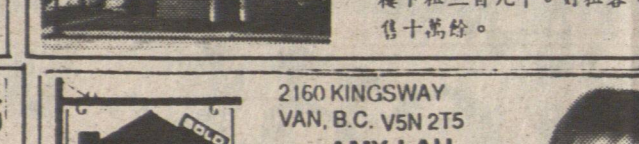
恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD
LOUIS KWONG 鄭文錦
公司: 261-8118 住宅: 325-3765
直接傳呼: 686-1601
(用國、粵、英語傳呼均可)



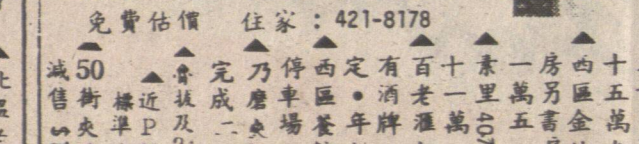
3902 東區 22 街夾士嘉堡 3902
COMMERCIAL 三房、17 年新、交通
便近小學、屋主急售、適合
家庭、只售九萬餘。



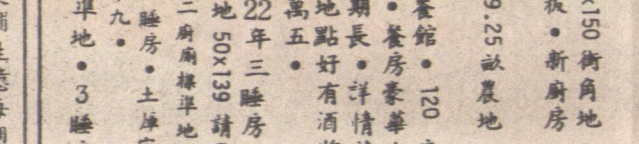
3902 東區 22 街夾士嘉堡 3902
COMMERCIAL 三房、17 年新、交通
便近小學、屋主急售、適合
家庭、只售九萬餘。



3902 東區 22 街夾士嘉堡 3902
COMMERCIAL 三房、17 年新、交通
便近小學、屋主急售、適合
家庭、只售九萬餘。

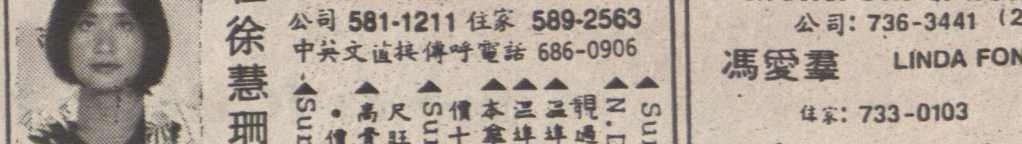


3902 東區 22 街夾士嘉堡 3902
COMMERCIAL 三房、17 年新、交通
便近小學、屋主急售、適合
家庭、只售九萬餘。

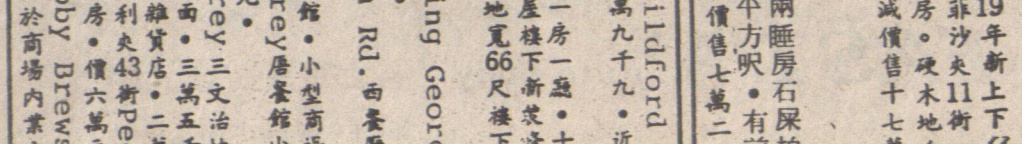


3902 東區 22 街夾士嘉堡 3902
COMMERCIAL 三房、17 年新、交通
便近小學、屋主急售、適合
家庭、只售九萬餘。

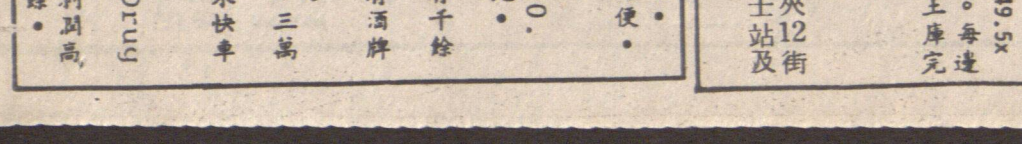
SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY
公司: 581-1211 住宅: 589-2563
中文字通傳呼電話 686-0906



ANNA CHENG
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、



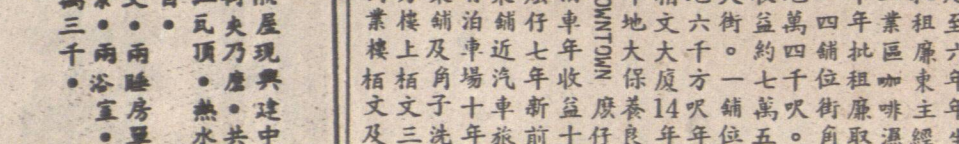
ANNA CHENG
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、



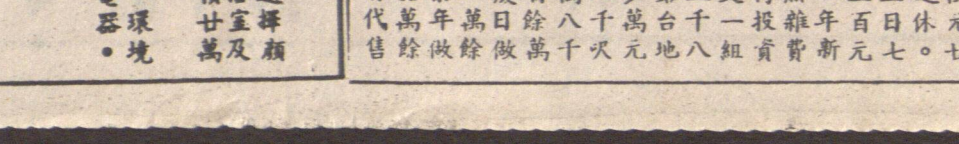
Montreal Trust
公司: 736-3441 (24 HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住宅: 733-0103



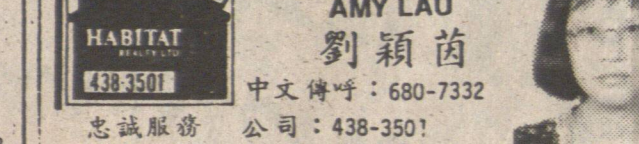
ANNA CHENG
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、



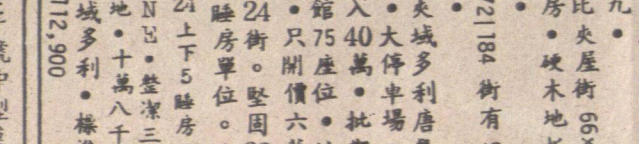
ANNA CHENG
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、



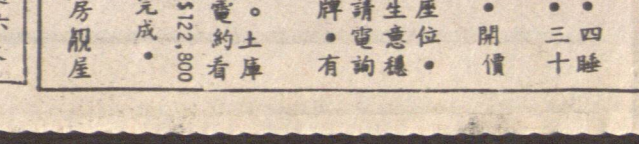
KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 馮聯華
Kinson Realty Ltd.
NO. 206-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus: (604) 685-1821 Res: 263-1668



ANNA CHENG
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、



ANNA CHENG
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、
Surrey 三睡房、上座位、



自由黨議員盛讚

加多元文化政策

(溫哥華訊) 自由黨政府於一九七九年訂定官方多元文化政策，為多元文化政策開拓先驅。自由黨政府於一九七九年訂定官方多元文化政策，為多元文化政策開拓先驅。自由黨政府於一九七九年訂定官方多元文化政策，為多元文化政策開拓先驅。

中華文化中心新職員產生

余國定醫生榮任主席
(溫哥華訊) 及余宏榮當選。中華文化中心兩年一屆之理事會，於一九八五年九月八日，在溫哥華中華文化中心舉行。余國定醫生榮任主席，余宏榮當選。

失業金(四)

中僑互助會供稿

失業金(四) 中僑互助會供稿
失業金(四) 中僑互助會供稿。失業金(四) 中僑互助會供稿。失業金(四) 中僑互助會供稿。

加汽車工業會呼籲

駕車注意傳動系統

加汽車工業會呼籲
駕車注意傳動系統。加汽車工業會呼籲。駕車注意傳動系統。加汽車工業會呼籲。

百樂門影片公司

百樂門影片公司
百樂門影片公司。百樂門影片公司。百樂門影片公司。

失業金(四) 中僑互助會供稿。失業金(四) 中僑互助會供稿。失業金(四) 中僑互助會供稿。



鳴謝啟事

鳴謝啟事
本公司為加拿大全國唯一獨家以全中文廣播節目之中文電視台，全國廣播西東，以求發揚中華優良文化，促進家家文娛歡樂，經於本年五月三日在溫哥華啟播，特重金禮聘香港金牌司儀何守信先生暨影視界明星紅歌星等著名藝人。於昨七月三日假座PNE體育館舉行盛大「星光燦爛溫哥華」演唱晚會，藉以酬謝各界及定戶愛護之雅意。荷蒙中西友好，僑團領袖，社會賢達，各界僑胞，踴躍踴躍指導，推誠贊助，熱烈支持，隆情厚誼，不勝銘感。本公司自當益加奮勉，一本初衷，努力為大眾服務，以求盡善盡美。敬希各界人士多多聯絡，惠予教正。毋任企禱，謹綴數言，用伸謝忱。



北京參茸行 特價商品介紹

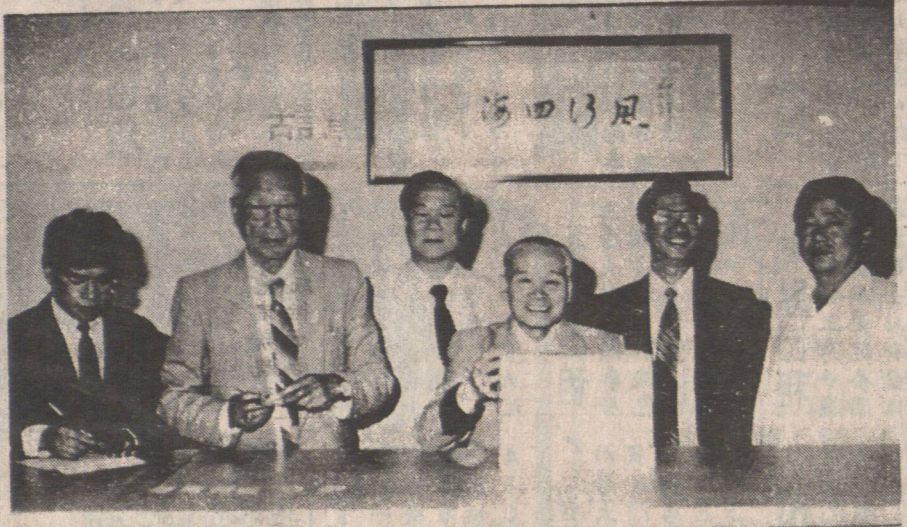
- 一磅庄 去蒂冬菇 每包 \$12
- 一磅庄 江搖柱 每包 \$12
- 一磅庄 金鈎蝦米 每包 \$8

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題
地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604) 684-3563 684-2736

中華特價中心

1. 推行特價中心及其集團附屬公司為配合採購部門之發展計劃，茲特聘下列職員：
 2. 採購部門之主管或助理(有食品及雜貨經驗者優先)。
 3. 會計部門，內部審核，及人事部門主管或助理。
 4. 批發部營業代表。
 5. 零售店舖經理或副手(有大型超級市場經驗者優先)。
 6. 經驗中醫師，須具香港或中國行醫證明。
 7. 藥材售貨員(如無經驗，本公司可提供訓練)。
 8. 倉庫執貨員。
 9. 收銀員。
 10. 舖面雜工。
- 凡有以上工作經驗人士或本身有進取心和願意接受實習者，中華特價中心都十分歡迎加入本公司之工作行列共同發展。有意者請來信。
- P.O. BOX 22069 STATION B,
VAN. B.C. V6A 3Y2 人事部主管收
- 信內請註明所申請之職位及所需薪酬，本公司將按經驗及工作成績從優考慮，並保證一切資料保密。

開業11週年 酬賓抽獎揭曉



為慶祝敝公司開業十一週年舉辦之抽獎大贈送參加僑胞非常踴躍由六月十九日至六月廿九日短短十天時間內送出之抽獎券超過一萬張之多可見僑胞歷年來對本公司之愛護在此敝公司同人致以萬二分多謝

為表示公平為見敝公司特別借得代理明報或新報之中文報業聯營公司寫字樓公開抽獎並由該公司經理黎紹聰先生主持抽獎蕭漢烈先生負責監票更邀請到新聞界及廣告界人士出席在絕對公正的情況下分別抽出十個大獎及十個安慰獎其結果公佈如下：

- 頭獎：3704
南韓天字15支高麗人參一斤價值\$950元
- 安慰獎十名：
- | | |
|---------|------|
| 二獎：3836 | 3197 |
| 三獎：3798 | 4803 |
| 四獎：4890 | 4277 |
| 五獎：3330 | 3182 |
| 六獎：1409 | 2946 |
| 七獎：4534 | 4516 |
| 八獎：4945 | 2641 |
| 九獎：1499 | 2598 |
| 十獎：0471 | 3488 |
| | 4983 |

想買親貨請到僑信!!
要買正貨一定要到僑信!!

僑信參茸國藥行

總行：溫哥華華埠打東街二六二號
分行：溫哥華華埠打東街一四一號
電話：六八二二 二六二一
六六九 一八三四

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年・對
華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十
足・最近更擴充修葺・加強服務・
合各種宗教儀式之用・

禮堂舒適
空氣調節
包辦一切
各種儀式

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

美參院公佈一錄音帶顯示 馬可斯企圖返菲國 捉拿哥拉桑作人質

（華盛頓九日電）美國參議院外交委員會九日公佈了一組錄音帶，顯示菲律賓總統馬可斯曾企圖在菲國境內捉拿哥拉桑作人質，以換取其妻兒。馬可斯在錄音帶中說，他將派兵去抓哥拉桑，並將其帶回菲律賓，以換取其妻兒。馬可斯還說，他將釋放哥拉桑，以換取其妻兒。馬可斯還說，他將釋放哥拉桑，以換取其妻兒。

美國參議院通過 美中貿易修正案

（華盛頓九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

（紐約九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

美國參議院通過 美禁馬可斯離境 菲總統大表歡迎

（馬尼拉九日電）菲律賓總統馬可斯九日對美國參議院通過禁止他離開菲律賓的決議表示歡迎。馬可斯說，這項決議將使他能夠繼續留在菲律賓，並繼續為菲律賓人民服務。馬可斯還說，他將繼續留在菲律賓，並繼續為菲律賓人民服務。

有關美蘇中程導彈談判 蘇聯公開指責 西德所持立場

（莫斯科九日電）蘇聯外交部九日發表聲明，指責西德在有關美蘇中程導彈談判中所持立場。蘇聯外交部說，西德在談判中採取了強硬立場，並拒絕與蘇聯進行談判。蘇聯外交部還說，西德的立場是錯誤的，並呼籲西德採取正確立場。

美參議院通過 美中貿易修正案

（華盛頓九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

（紐約九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

美參議院通過 美中貿易修正案

（華盛頓九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

（紐約九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

美參議院通過 美中貿易修正案

（華盛頓九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

（紐約九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。



圖為突然辭職的南韓總統全斗煥。

（華盛頓九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

（紐約九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

（華盛頓九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

（紐約九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

（華盛頓九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

（紐約九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

（華盛頓九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

（紐約九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

（華盛頓九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

（紐約九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

（華盛頓九日電）美國參議院九日通過了一項修正案，要求商業部成立一個研究委員會，以研究中國經濟對美國出口市場的影響。這項修正案是參議院在通過美中貿易法時通過的。參議院在通過這項修正案時，以八十二比零的票數通過了這項修正案。這項修正案的目的是為了保護美國出口市場，並防止中國經濟對美國出口市場造成威脅。

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 啟雅街100號（有寬大停車場）

夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。



- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐）

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客停車 CORNER OF GORE AND POWELL) VAN. B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 雞嘜標粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

司公限有隆華

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

- 歡迎遠近採購 寄送貨快捷
- 常備各種魚類
- 紅衫魚、紅魷魚
- 黃花魚、白魷魚
- 牙帶魚、生魚
- 獅子魚、墨魚
- 總經銷金冠牌
- 三牙或咸魚
- 源運到，大量供應
- 中國去頭有壳西士白蝦
- 中國AAA牌去頭有壳蝦
- 緬甸去頭有壳各西士白蝦
- 越產去頭有壳各西士白蝦
- 香港澳門各西士白蝦
- 及10磅裝
- 中國各類有頭蝦
- 青島大對蝦
- 大小西士龍蝦
- 大小西士扒蝦尾
- 急凍香港鮮魷魚
- 去衣鮮魷筒

正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

批發零沽：

參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味。
（正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世）

特別贈送：

王建英 名中醫

免費為僑胞解答有關中醫藥保健問題。

楊毓智 醫師解氣功按摩推拿經絡穴指壓

及手力調理經絡之保健法及有關針灸知識
（有講義備索）

七天營業，每日由上午九時至下午六時
新張期間由七月四日至十日本特價，
七折至九折，大贈送等各種優待。

溫哥華華埠街五四三號 電話：（六〇四）六八五·三七七八

大家樂



大家樂

Lonsdale Quay Market China Wok T.M. 北溫哥華朗是得市場

七天營業 (FINE AUTHENTIC CHINESE CUISINE)

溫哥華最新及最富吸引力的海傍風光

123 Carrie Cates Court, North Vancouver, B.C.

大家樂 987-8888 大家樂

CAMBIE INTERIORS

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街)
873-3888

金碧室內設計

家居添新姿 * 金碧顯輝煌

新張期內
特價優待



金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀立。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

各場精選 PNE

祇供參考并不鼓勵投注

July 11, 198

July 12, 1987

[illegible]

1. Borrowed Tune (B. Mills) Renegade Ship (B. Johnson) Without Consent (J. Bloom)	2. Cedars Star (D. Rycroft) Ti'antime (T. Wolski) Lubicon Lou (M. Walker)
2. Peg 'N Will (D. Rycroft) Doggone Worth It (A. Cuthbertson) Contester (J. Bloom)	2. Superlative Red (B. Mills) Moon Striker (F. Fuentes) Wrkony's Tavern (B. Johnson)
3. Reserve My Flight (F. Fuentes) Bamboozled (T. Wilkinson) Captain's Choice (F. Tompkins)	3. Moire Blue (R. Solis) Fable Isle (R. Graboski) Good Ole Girl (S. Krasner)
4. Fraser (B. Mills) Jamie Birch (M. Walker) Go For Splendour (R. Graboski)	4. Mexican Gordie (M. Sandoval) Charles 'N' Di (L. Lacoursiere) Auric Lad (D. Rycroft)
5. Euc's Girl (B. Mills) Speaking Of Roses (D. Mylrea) Jammed Command (S. Krasner)	5. Hasty Purchase (B. Mills) Avant's Call (R. Solis) Spark'n Farken (M. Quong)
6. Memory Bouquet (B. Johnson) Modern Image (B. Mills) Dynamic Fury (S. Krasner)	6. Mr. Knowledgeable (M. Walker) Mandy Red (J. Mena) Sir Khaled (S. Krasner)
7. Donalds (S. Krasner) No Subsidy (B. Johnson) Heart Sprite (T. Wolski)	7. Bold Currency (A. Noguez) Senator In Space (B. Johnson) Penalty Shot (F. Young)
8. Reve Du (J. Mena) A Little Speed (S. Krasner) Snugamish (L. Lacoursiere)	8. Count Gema (A. Cuthbertson) Happy Trap (B. Johnson) Rumpole (F. Fuentes)
9. Azure Star (B. Johnson) Heavenly Force (A. Smith) Kwanism (M. Sandoval) It's Showtime (R. Graboski)	9. Jet Room (M. Walker) Who's In Command (S. Krasner) Sportscoach (A. Noguez) Rocky's Secret (B. Johnson)
Best Bet :	Best Bet :
6. Memory Bouquet (B. Johnson)	5. Hasty Purchase (B. Mills)

喜萬年酒樓 KING'S GARDEN RESTAURANT 238 Keefer Street Tel: 669-4132		逢星期一休息 早上八時至晚上九時半	
		明蝦鮮菜大沙律 夏季酬賓席	
夏季龍蝦餐 (足六位用) - 上湯焗龍蝦 - 式大熱葷 - 蟹肉燕液翅 - 北菇扒鴨掌 - 當紅炸子雞一只 - 清蒸游水石斑 - 肉鬆蠔豉生菜包 - 楊州炒飯 - 杏仁豆腐 - 美點雙輝 (足十位用)		奶油焗龍蝦蟹 夏季特優酬賓席 (足十位用) - 碧綠鴛鴦尤 - 式大熱葷 - 肉絲生菜包 - 蟹肉魚肚羹 - 北菇扒海參 - 蠔皇手撕鷄口排 - 椒鹽焗大石斑 - 清蒸游水石斑 - 楊州炒飯 - 杏仁豆腐	
特價 八寶冬瓜粒湯 上湯焗龍蝦 肉鬆生菜包 順德鯪魚球 椒鹽焗肉排 清蒸海上鮮 絲苗白飯 杏仁豆腐 (足六位用) 特價 43.00		特價 88.00	



金馬
 餅家
 茶餐廳

GOLDEN HORSE
 Bakery & Restaurant Ltd.
 溫哥華華福街416號
 416 Main St. Vancouver B. C.
 V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

結婚禮餅
 精美餅券
 生日蛋糕
 熱飲甜品
 香滑雪糕



**防盜！
平安！**

JIM'S WELDING LTD
百福燒焊

(工場) 324-1020
(住家) 325-8922

供應家庭及工商
各界下列產品：

防盜花窗。大小鐵門。
花園欄杆。上門燒焊。
交貨快捷。工作保証。

A cartoon illustration of a person with a large head, wearing a cap and holding a wrench. They are standing next to a door with a padlock, appearing to be working on it. The person has a surprised or determined expression.

快速減肥
不運動簡單容易安
全可靠用草本植物
維他命增加活力如
無功效原銀奉還2
15195謝太

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

白 陶 食 大 慈 從

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
 427 Powell St., Vancouver
 Phone: 253-4624

新到貨品：雲吞、春卷、上海餛飩、生蛋麵、鮮河粉

精製南北美點，品質優平

蝦燒魚翅	雲吞	小籠包	鍋貼
蟹肉羹	雲吞	牛肉餡餅	
餃子	雲吞	雲吞飽	站排
叉燒	芋角	煎粉腸	
蓮蓉包	芋角	韭菜水餃	
燒賣	芋角	韭菜水餃	
飽	芋角	韭菜水餃	

無任歡迎 出 品

新張期間 燒賣 每籠只售八毫

地址：喜上東街 2614 號 - 倫敦藥房斜對面
 2614 E.HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6

電話：(604) 255-6714
 (歡迎來電選購)


 地址：雲高華
 壹〇二號
 桃園餐館
 HO INN CHOP SUEY
 七十九號片打街東
 79 East Pender Street
 Vancouver, B.C.
 684-3743
 684-4822
 晚飯宵夜
 豐儉隨意
 任君光顧
 無任歡迎

樓酒大宮漢

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

287 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價
酬賓席

奶泡明蝦
油泡明蝦
炸齊帶子
炸齊帶子

扒肉會燕窩

掛爐片皮鴨

七彩炒絲

當紅炸子雞

翡翠象拔蚌

青吊拼雙脆

紅豆沙飯

合時生菜

\$148.00

七彩大拼盆
上海龍蝦2只
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
當紅炸子雞

當紅炸子雞

清蒸海上鮮

奶油扒時蔬

福州炒飯

紅豆沙

生菜金

\$168.00

超值貴賓席

鮮龍蝦大沙律

瓜大熟單：金銀蒜麻鮑甫
玉掌美人魚

濃燻雞翅翅

雙鳳朝陽燻

紅燒雙料鵝

驚香玉麒麟

腿汁鮮露手
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

\$328.00

方面作亦對記者們說，蘇聯方面一積極地評價「魏茨澤克總統對蘇聯的問題。人們注意到皮亞德舍夫是在魏茨澤克尚未結束對蘇聯訪問的

經濟發展的必要支持措施沒有能够付諸實現。

中國
CHINA

美
品
粒

本公

總
哥
喜



參加加治文比賽的中國古田徑人員。圖為古田徑人員在比賽中，與龍同舞。

中國古田徑人員參加加治文比賽

【溫哥華訊】名體育運動參加一九八七年七月十一日及十二日在溫哥華舉行的加治文比賽。古田徑人員在比賽中，與龍同舞，展現了中國傳統文化。古田徑人員在比賽中，與龍同舞，展現了中國傳統文化。古田徑人員在比賽中，與龍同舞，展現了中國傳統文化。

內政部撥款五萬元 猶太會訓練移民

【渥太華訊】內政部撥款五萬元，資助猶太會訓練移民。該會將利用這筆款項，為新移民提供語言培訓、就業指導和社區融入服務。該會將利用這筆款項，為新移民提供語言培訓、就業指導和社區融入服務。

林西河堂九牧公所 定期舉行郊遊大會

【溫哥華訊】林西河堂九牧公所定期舉行郊遊大會。該大會旨在促進會員之間的交流與合作，同時也是一次展示社區文化的好機會。該大會旨在促進會員之間的交流與合作，同時也是一次展示社區文化的好機會。

雲坤門體育會 定期舉行郊遊大會

【溫哥華訊】雲坤門體育會定期舉行郊遊大會。該大會旨在促進會員之間的交流與合作，同時也是一次展示社區文化的好機會。該大會旨在促進會員之間的交流與合作，同時也是一次展示社區文化的好機會。

洪門民治黨達權社聯合通告

洪門民治黨達權社聯合通告。本黨將於七月十五日舉行郊遊大會，歡迎各界人士參加。本黨將於七月十五日舉行郊遊大會，歡迎各界人士參加。

Dragon Arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C. 近中僑互助會。提供各種藝術服務，包括書畫、攝影、手工藝等。提供各種藝術服務，包括書畫、攝影、手工藝等。

Bill Yee & Co.

Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所。提供法律諮詢、合約起草、訴訟代理等服務。提供法律諮詢、合約起草、訴訟代理等服務。

Jimmy's Fine Food Ltd.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4。經營各種名產、臘味、乾貨等。經營各種名產、臘味、乾貨等。

劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語。由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大Vick, McPhee律師樓香港分行，辦理移民、入籍、商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。Vick, McPhee 律師樓香港分行：溫哥華總行：中環畢打街1-3號。Vancouver Office: Suite 309-1111 W. Georgia St. Vancouver, British Columbia V6E 3G7 Canada. Tel: (604) 682-0926 Telex: 04-508813 VICMAC VCR. Fax: 82579. 駐港合夥人：劉伯納(天均)律師(Bernard Liu)

華埠居民，店主，友好人士們，百樂門影片公司正在溫哥華拍攝電視劇集

七月十五日星期三，將在片打東街七十五號金利源公司內外及行人道拍片。同日將會封閉華埠片打東街一百號街位。哥倫比亞夾緬街地段，不准車輛來往，以便利鐵城崇義體育會表演傳統舞獅遊行。任何人仕欲屆時前往參觀，無任歡迎。多謝各界人士合作，如有任何查詢，歡迎直接來電話或找本人助理 Peter Mustapich 291-0457 Bill Zaitzow 經理謹啓

Vancouver Casino

娛樂兼贏錢 最高賭注\$5,000。冷氣開放，免費地下停車場。Mandarin Trade Centre 3rd Floor, 611 Main Street (at Keefer) Vancouver, B.C. 七月十一、十二日 (星期五、六、日) B.C. Federation of Shooting Sports 下午六時至凌晨二時。Chateau Granville Hotel 1100 Granville St. Vancouver, B.C. 七月七、八、九日 (星期二、三、四) South Seas Soccer Club 下午六時至凌晨二時。下期賭城之夜將於七月十八日至八月十日(星期六至星期一) Mandarin Trade Centre 七月十五、十六、十七日(星期三、四、五) Chateau Granville Hotel 詳情請電：253-4263, 24小時 SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC. 如團體有興趣舉辦CASINO 請電：253-0013

納偉旅行社

LOVE & WHITE TRAVEL。日本東京、台灣環島、香港十天遊。出發日期：一九八七年七月十九日、八月十三日、九月十日、十月六日、十一月二日、十二月十日。\$1588起。漢城、台灣環島、香港九天遊。出發日期：一九八七年六月三十日、七月二十五日、八月十五日、九月五日、十月三日、十一月十一日、十二月九日。\$1288起。迪士尼、Knott's Berry Farm、海洋動物世界、三藩市、Reno、拉斯維加斯七日遊 \$525-\$563。出發日期：一九八七年七月五日、十二月、十九日、二十六日、八月九日、十六日、二十三日、三十日、十二月二十日、二十七日。航空團。*大溫哥華一天遊(連週二) \$38 *西雅圖一天遊(連週三、六) \$37 *域多利一天遊(連週一、四、五、日) \$60 \$56小童。中國之旅觀光團十六日遊 \$2388。暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝、蘇州園林、杭州風光。中國之旅觀光團二十日遊 \$2799。出發日期：七月四日、八月八日、九月十二日、十月十七日、十一月十四日。*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧 *請到本旅行社或其特約代理索取章程及報名，歡迎電話查詢

利安旅運中心

大突破 大割價 千鍾百鍊始出來！來回香港從溫哥華出發 中國精選遊 \$2,388.00。暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日。出發日期：一九八七年五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日(加團)包三餐膳食、華人領隊、住宿一流酒店、來回直航機票，機票一年有效。中國、日本、台灣、香港精選遊 \$2,888.00。暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日。687-3316 475 Main St. Van. B.C. FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

永興有限公司國貨商場 WING HING CO., LTD.

882 E. CORDOVA STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1M4 電話：(604) 253-1553, 253-1554。敬謝各界啓事。本公司於一九八七年七月一日起將原址片打東街八十八號遷往片打東街八十八號新址營業。本公司業務結束，遷往葛都華街八十八號新址營業。本公司業務結束，遷往葛都華街八十八號新址營業。本公司業務結束，遷往葛都華街八十八號新址營業。

永興有限公司謹啓

敬謝各界啓事。本公司於一九八七年七月一日起將原址片打東街八十八號遷往片打東街八十八號新址營業。本公司業務結束，遷往葛都華街八十八號新址營業。本公司業務結束，遷往葛都華街八十八號新址營業。本公司業務結束，遷往葛都華街八十八號新址營業。

恭賀



正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.

548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

新張誌慶

大 展 鴻 圖

壽而康參茸行
天仁茗茶
位仁堂參茸行
加拿大參茸行
納偉旅行社
公用電視器材行
確利是糖果公司
文華中西大藥房
好年華大酒樓
美化建築公司
渡船公司
利華隆記公司
金唐肉食公司
銀龍公司
中興貿易公司
龍鳳餅家
漢記麵家
華僑金行
月蓮花舖
馬源建築公司

梁漢華
梁振東
黃炳烈
陳炳利
李炳利
何壽偉
黃金合
李榮發
黃國贊
關雲龍
陳藉康
趙國祥
王毓麟
黃永華
陳南添
劉永球
黃孔維
許錦浩
余卓生

區祖榮中醫師夫婦
馬振東
黃子清
馬子清
雷明德
周耀東
周子強
黃如欽
李波來
李振來
李文俊
容文俊
方福渠夫婦
朱黃惠英
盧朗天
伍澤瀛
雷民盼
黃國富
簡建平夫婦

黃紀強
黃芳儒
陳應傑
陳以煥
陳喜灼
胡光前
胡光漢
陳福連
陳景臻
陳健文
袁廣林
李敬芳
黃大成
楊國榮
林岳望
大漢公報
王建英
鍾南光
丁祖任

鄭雲生
雷清想
周朝康
李大輝
杜敏昭
王翕
馬紹慶中醫師
吳梓材夫婦
何廣夫夫婦
伍鐵鋒中醫師
李維系
李文恩
徐惠文
朱惠生
譚春生
曾灼春
鄭子英
謝天保
周興

許郁霖
許平山
許澤華
許超傑
劉蘭芳
林麗萍
鄧蔣容
梁二妹
陳鴻勝
楊自強
朱植柱
楊慶雲
伍司江
蕭漢烈
左筆權
唐穎坡
黎紹聰
陳承太

台灣會長時醫師
台灣陳玉珍
香港協興隆參茸行
香港輝記藥業公司
香港中國醫學院
香港譚寶鈞中醫師
香港伍卓琪中醫師
香港名駒製衣廠黃誠夫婦
香港蔡錦泉夫婦
香港陳祥夫婦
卡城和記參茸行
德信參茸行
北京參茸行
興華參茸行
百昌參茸行
中國參茸行
域埠宏興參茸行

陽光汽車修理中心
堅盛頓華人耆英會
新世界膠袋廠
溫哥華華僑汽車協會
溫哥華華僑文化教育協會
溫哥華華僑服務中心
溫哥華中國醫藥保健中心
周紀常
黃忠傳
謝天白
譚宗柱
簡許邦
黃石民
黃天佑
徐倫書
陳艷芬
余燦槐

李太太
馮錦聰
楊雪寶
黃伯輝
黃法理
黃毓鈿
黃英發
黃景松
黃禮夫
黃添夫
黃子芬
黃傑羣
黃碧珊
黃名治

蔣醒樞
蘇振綱
關振光
何怡屏
林西屏
吳玉棠
劉靄貞
黃順洪
陳愛光
周威權
林志一
嚴德恒夫婦
何姑娘
歐振雄
陳永越
吳志青

溫文海
甘雪雄
黃兆良
陳惠儀
廖煒明
林浩河
江鴻禧
關胡淑卿
卡城
黃金洪夫婦
黃文銳夫婦
黃肇熙夫婦
黃乾相夫婦
黃英炎夫婦
馬若夢夫婦
伍紹倫夫婦
黃世仲夫婦
謝侃夫婦
朱錫才夫婦
黃悅應夫婦
黃兆俊夫婦
黃國棟
域埠
黃振謀中醫師
劉炳輝夫婦

湯昌材
劉經元
李潔梅
甄樹宏
李鳳翔
關鳳翔
黎冠英
蘇紫珊
黃珍妮
古斯恒
李愛蓮
黃麗嫻
顧麗嫻
黃麗嫻
李潔梅
和諧稅務會計中心
溫哥華華益社
海外華聯報
藍樹河
甄佳慶

KAM TONG ENTERPRISES
L. E. I. CUSTOM BROKERS INC.
MARIE CHAN

同敬賀

(排名不分先後)